burda style

6571

Rock
Jupe
Skirt
Falda



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

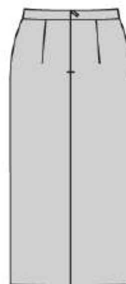
EUR 34-46
US 8-20





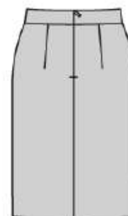
A





B







burda style 6571

ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶
B	m	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, Kreppstoffe, Mischgewebe, Kreppsatin

Wools, crêpe fabrics, blends, crêpe satin

Lainage, crêpe, fibres mélangées, crêpe de satin

wollen stoffen, crêpestoffen, gemengde weefsels, crêpesatin

lana, tessuti crespi, tessuti misti, raso crespo

Telas de lana, géneros de crep, tejidos de mezcla, crepsatén

Ylletyger, kräpptyger, blandväv, kräppsatin

Шерстяные ткани, креп, смешанные ткани, креп-сатин

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 40 cm

22 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

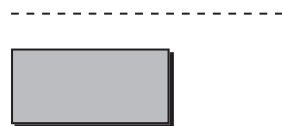
A

B

65 cm

87 cm

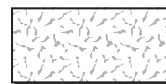
AB: 92 – 116 cm



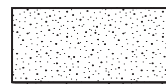
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



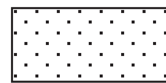
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

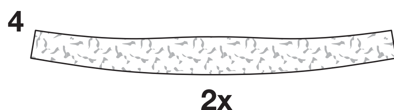


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

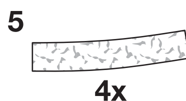
A

4



2x

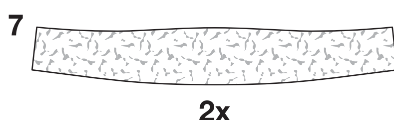
5



4x

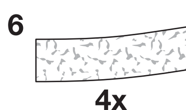
B

7



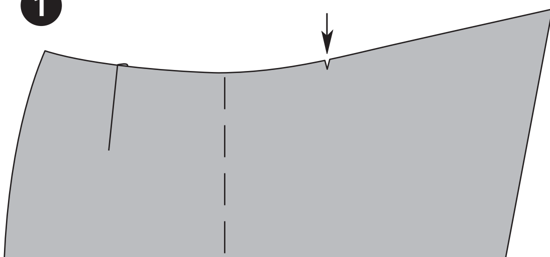
2x

6

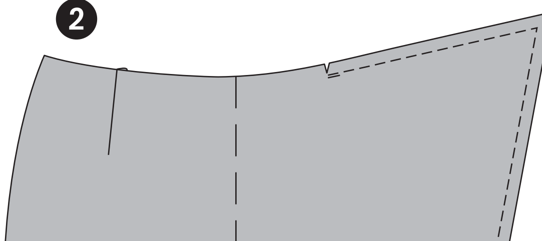


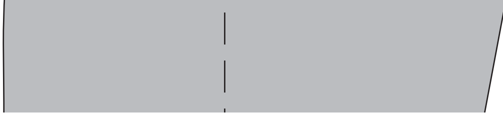
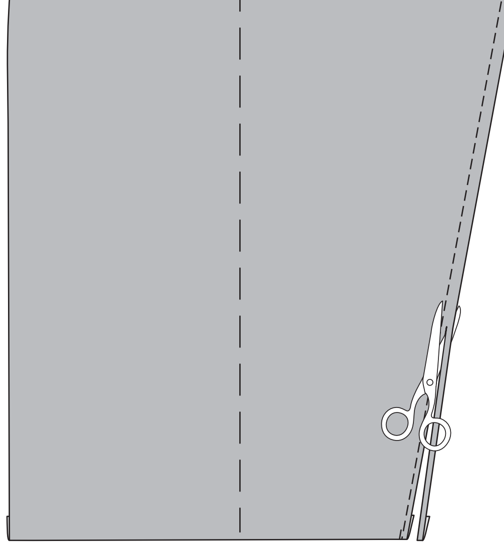
4x

1

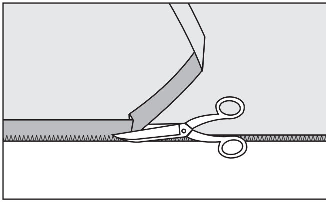


2

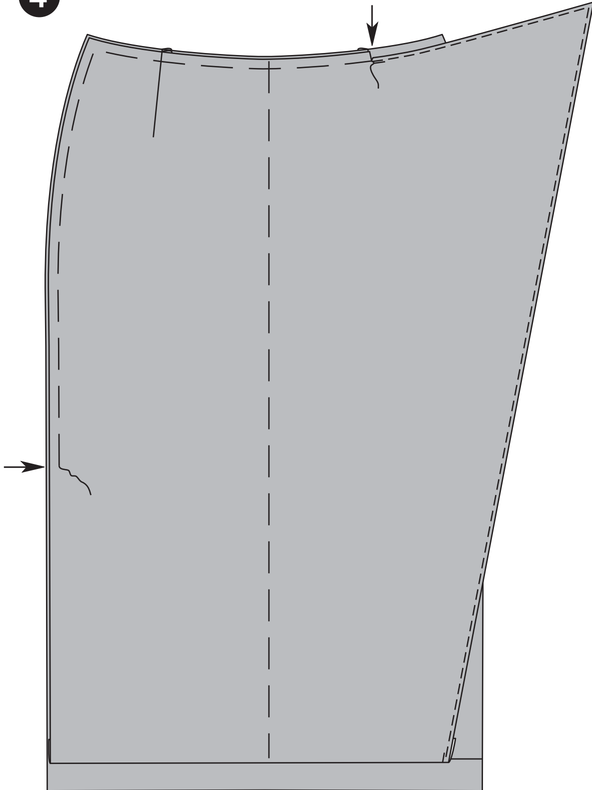


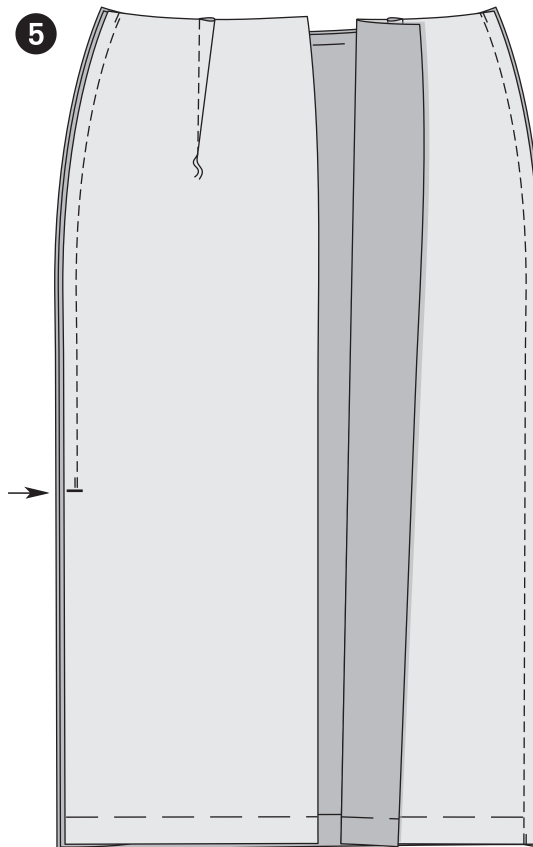
3



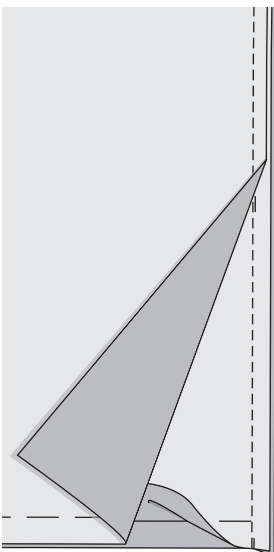
4



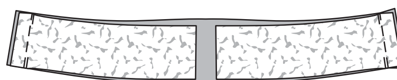
5



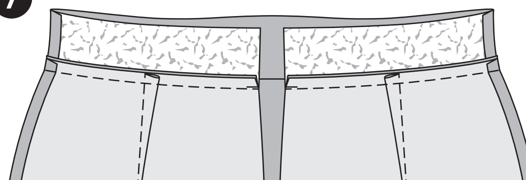
5a

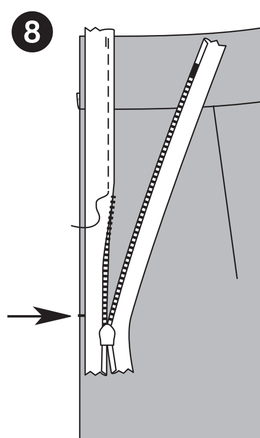


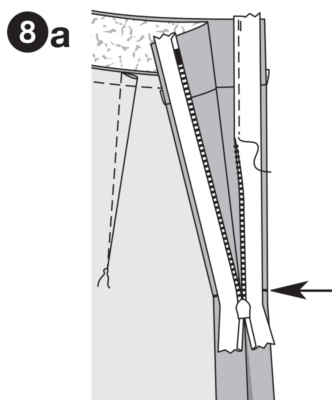
6

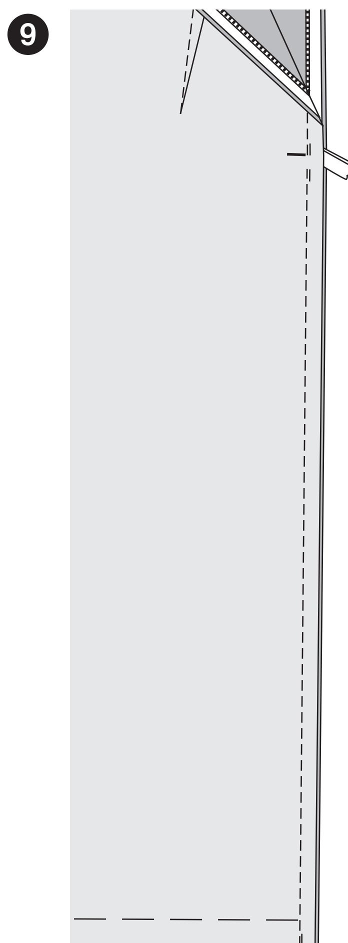


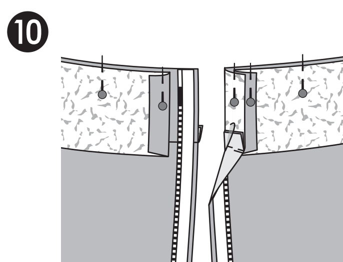
7

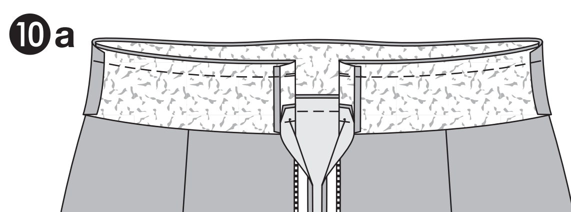


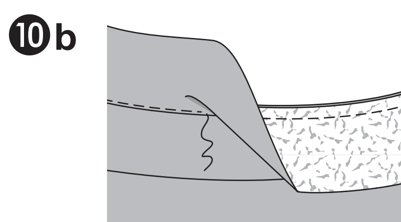

8

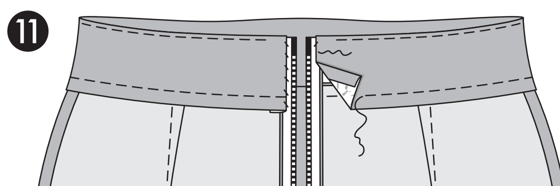

8a

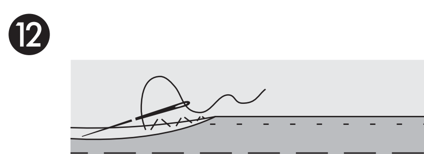

9

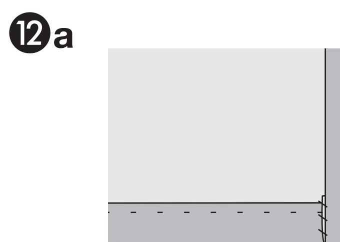

10


10a


10b


11


12


12a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Überrockbahn 1x
A B 2 Vord. Rockbahn 1x
A B 3 Rückw. Rockbahn 2x
A 4 Vord. Bund 2x
A 5 Rückw. Bund 4x
B 6 Vord. Bund 2x
B 7 Rückw. Bund 4x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 5,
für den ROCK **B** Teile 1 bis 3, 6 und 7
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Wichtig: Teil 1 bei einfacher Stofflage auf die **rechte** Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite des Schnittteils muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum (an Teil 1 die Saumzugaben an der schrägen vord. Kante ausstellen), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Overskirt Panel 1x
A B 2 Front Skirt Panel 1x
A B 3 Back Skirt Panel 2x
A 4 Front Waistband 2x
A 5 Back Waistband 4x
B 6 Front Waistband 2x
B 7 Back Waistband 4x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 to 5,
for the SKIRT view **B** pieces 1 to 3, 6 and 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Important: Pin piece 1 to the **right** side of a single layer of fabric. The printed side of the pattern piece should face up.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem (flare hem allowances at angled front edge of piece 1), **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Surjupe 1x
A B 2 Devant de jupe 1x
A B 3 Dos de jupe 2x
A 4 Devant de ceinture 2x
A 5 Dos de ceinture 4x
B 6 Devant de ceinture 2x
B 7 Dos de ceinture 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la JUPE **A** les pièces 1 à 5,
pour la JUPE **B** les pièces 1 à 3, 6 et 7
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

À noter: épingler la pièce 1 sur l'**endroit** du tissu déplié en simple épaisseur. Poser la face annotée de la pièce sur le dessus.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
3 cm pour l'ourlet (sur la pièce 1, évaser les surplus de couture sur le bord devant oblique), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des

Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
ROCK

Abnäher
Abnäher der vord. Rockbahn, der rückw. Rockbahnen sowie der Überrockbahn spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Überrockbahn
Wir haben die vord. Kante und lose obere Kante des Überrocks modisch unversäubert gelassen. Die Kante ist nur abgesteppt.

Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln.

❶ Zugabe der Überrockbahn am Querstrich (obere Kante) einschneiden (Pfeil).

❷ Ab dem Einschnitt die obere und vord. Kante 3 mm neben der Zugabe absteppen. Zugabe abschneiden.

oder

❸ Soll die obere und vord. Kante versäubert werden, die Zugabe ab dem Einschnitt nach innen umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Seitennähte / rechts Schlitz (innen)

❹ Überrock **links auf rechts** auf die vord. Rockbahn legen obere Kanten bis zum Einschnitt (Pfeil), rechte seitl. Kanten bis zum Schlitzzeichen (Pfeil) auf die vord. Rockbahn heften.

Am Überrock den Saum im Bereich Seitennaht nach unten legen.

❺ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn bzw. Überrockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen, dabei an der rechten Seitennaht am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Vord. Rockbahn ab dem Schlitzzeichen (Nahtende) weglegen. Rest. Seitennaht steppen. Nahtenden sichern (5a).
Nahtzugaben und Schlitzzugaben versäubern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend die Schlitzzugaben der vord. Rockbahn umbügeln.

Bund

❻ Rückw. Bundteile jeweils rechts auf rechts auf das vord. Bundteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl **A** 2, **B** 3).
Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

❼ Ein Bundteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 4). Steppen, dabei die Überrockbahn ab dem Einschnitt lose lassen. Nahtzugaben in den Bund bügeln.

the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
SKIRT

Darts
Stitch darts on front skirt panel, back skirt panel and on overskirt panel, stitching darts toward points. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

Overskirt Panel
As a fashion detail, we left the front edge and the loose upper edge unneatened. The edge is just topstitched.

Neaten hem, baste to inside and press.

❶ Clip allowance of overskirt panel at marking (upper edge) (arrow).

❷ Topstitch upper edge and front edge ⅛" (3 mm) next allowance from clipping. Trim off allowance.

or

❸ If you prefer to neaten the upper edge and front edge, press allowance to inside from clipping. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Then trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Side Seams / Right Slit (Inside)

❹ Lay overskirt on front skirt panel **with wrong side facing right side**. Baste upper edges to front skirt panel to clipping (arrow) and baste right side edges to front skirt panel to slit mark (arrow).

Lay hem of overskirt down near side seam.

❺ Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel and overskirt panel. Baste side seams (seam number 1) and stitch, ending stitching at right side seam (arrow). Secure ends of stitching.

Lay front skirt panel aside from slit mark (seam end). Stitch remainder of side seam. Secure ends of stitching (5a).
Neaten seam allowances and allowance at slit edges. Press allowances open, go on to press allowances at slit edges of front skirt panel to inside.

Waistband

❻ Lay back waistband pieces each right sides together with front waistband piece and stitch side seams (seam number **A** 2, **B** 3).
Press seam allowances open.

❼ Baste one waistband piece right sides together with upper skirt edge (seam number 4). Stitch, leaving overskirt panel loose from clipping. Press seam allowances onto waistband.

d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
JUPE

Pinces
Piquer les pinces du devant de jupe, des dos de jupe ainsi que de la surjupe en les effilant. Nouer les fils de piqûre à la pointe des pinces. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Surjupe
Nous n'avons pas procédé à la finition du bord devant et du bord supérieur mobile de la surjupe pour suivre la mode. Le bord est uniquement surpiqué.

Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser.

❶ Entailler le surplus de la surjupe sur le repère transversal au bord supérieur (flèche).

❷ À partir de l'entaille, surpiquer le bord supérieur et le bord devant de la surjupe à 3 mm le long du surplus. Éliminer le surplus.

ou

❸ S'il faut procéder à la finition du bord supérieur et du bord devant, plier le surplus sur l'envers à partir de l'entaille, repasser. Piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Coutures latérales / fente à droite (à l'intérieur)

❹ Poser la surjupe, **envers contre endroit,** sur le devant de jupe, bâtir les bords supérieurs jusqu'à l'entaille (flèche), les bords latéraux droits jusqu'au repère de fente (flèche) sur le devant de jupe.

Sur la surjupe, déplier l'ourlet vers le bas au niveau de la couture latérale.

❺ Poser les dos de jupe, endroit contre enroit, sur le devant de jupe et la surjupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer en terminant sur la couture latérale au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Écarter le devant de jupe à partir du repère de fente (extrémité de la couture). Piquer le reste de la couture latérale. Assurer les extrémités de couture (5a).
Surfiler les surplus de couture et les surplus de fente. Écarter les surplus au fer, à la suite plier les surplus de fente du devant de jupe sur l'envers, repasser.

Ceinture

❻ Poser un dos de ceinture, endroit contre endroit, sur chaque devant de ceinture, piquer les coutures latérales (**A** chiffre 2, **B** 3).
Écarter les surplus de chaque couture au fer.

❼ Bâtir une ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 4). Piquer, en veillant à ne pas fixer la surjupe à partir de l'entaille. Coucher les surplus dans la ceinture, repasser.

DEUTSCH

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➻ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

❽ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (8a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

❾ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Bund doppeln
➻ Am losen Bund die Zugabe der unteren Kante versäubern.

❿ Bund rechts auf rechts auf den bereits festgesteppte Bund stecken. Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Bundkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Kante feststecken. Die Reißverschlussbänder und Zugaben nach außen falten und über dem Bund feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (10a).
Bund nach oben legen. Zugaben nach oben bügeln und soweit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (10b).

⓫ Bund an der Naht nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften. Rückw. Kanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Von der rechten Rockseite aus in der Bundansatznaht steppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

Saum
Schlitzzugabe der vord. Rockbahn flach hinlegen.

⓬ Restl. Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und von Hand auf den Saum nähen (12a).

ENGLISH

AB

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
➻ Neaten allowances at back skirt edges.

❽ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (8a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper a bit.

Center Back Seam

❾ Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam as far as possible from lower edges to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

Double the Waistband
➻ Neaten allowance at lower edge of loose waistband.

❿ Pin waistband right sides together with stitched waistband, matching side seams. Fold back waistband edges out $^{3}/_{16}$" (0.5 cm) before slit edges and pin at upper edge. Fold zipper tapes and allowances out and pin in place over waistband. Baste and stitch upper edges together. Trim seam allowances (10a).

Lay waistband up. Press allowances up and stitch close to seam as far as possible (10b).

⓫ Turn waistband to inside at seam, baste along joining seam. Sew back edges to zipper tapes by hand. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband edge.

Hem
Lay allowance at slit edge of front skirt panel out flat.

⓬ Neaten remainder of hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand. Turn allowances at slit edges to inside again and sew on at hem by hand (12a).

FRANÇAIS

AB

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
➻ Surfiler les surplus des bords dos de la jupe.

❽ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (8a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❾ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

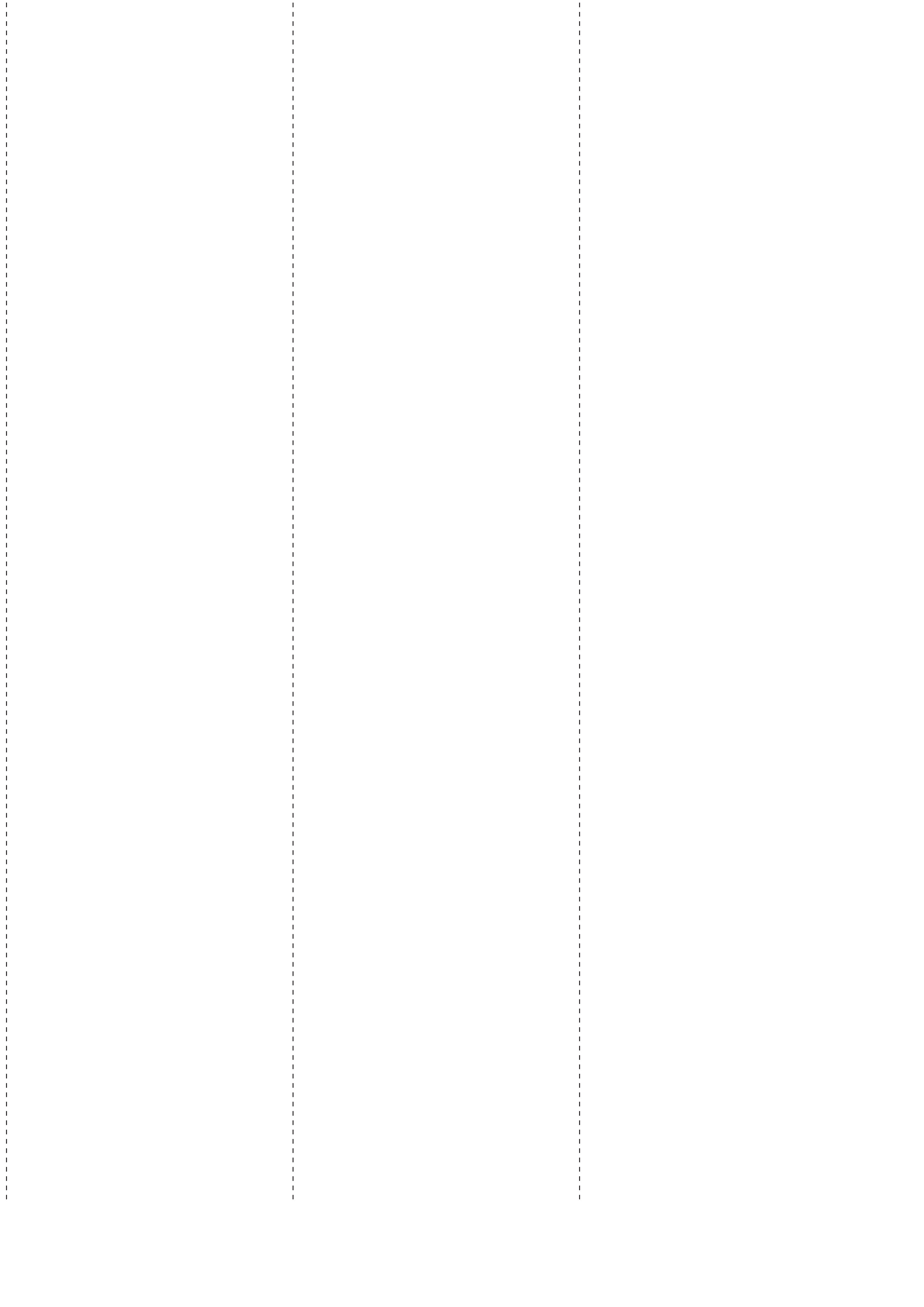
Doublage de la ceinture
➻ Sur la ceinture non cousue, surfiler le surplus du bord inférieur.

❿ Épingler la ceinture, endroit contre endroit, sur la ceinture déjà fixée. Superposer les coutures latérales. Plier les bords dos de la ceinture à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur le bord supérieur. Plier les rubans de la fermeture et les surplus vers l'extérieur, les épingler sur la ceinture. Bâtir et piquer les bords supérieurs ensemble. Réduire les surplus de couture (10a).
Coucher la ceinture vers le haut. Coucher les surplus vers le haut, repasser, les piquer aussi loin que possible au ras de la couture (10b).

⓫ Rabattre la ceinture suivant la couture sur l'envers, la bâtir sur la couture de montage. Coudre les bords dos à la main sur les rubans de la fermeture à glissière. Par l'endroit de la jupe, piquer dans la couture de montage de la ceinture en piquant le bord intérieur de la ceinture.

Ourlet
Poser le surplus de fente du devant de jupe à plat.

⓬ Surfiler le reste de l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main. Rabattre les surplus de fente sur l'envers, les coudre à la main sur l'ourlet (12a).



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 overrokbaan 1x

A B 2 voorpand rok 1x

A B 3 achterpand rok 2x

A 4 voorste banddeel 2x

A 5 achterste banddeel 4x

B 6 voorste banddeel 2x

B 7 achterste banddeel 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **B** de delen 1 tot 3, 6 en 7
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Belangrijk: deel 1 bij enkele stoflaag op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van het patroon moet boven liggen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom (bij deel 1 de zoom bij de schuine voorrand breder maken), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo sopraggonna 1x

A B 2 telo gonna davanti 1x

A B 3 telo gonna dietro 2x

A 4 cinturino davanti 2x

A 5 cinturino dietro 4x

B 6 cinturino davanti 2x

B 7 cinturino dietro 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 5;
per la GONNA **B** le parti 1, 2, 3, 6 e 7
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Importante: appuntare la parte 1 sul **diritto** del tessuto in strato semplice. La parte stampata del cartamodello va rivolta verso l'alto.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo (alla parte 1 svasare i margini per l'orlo sul bordo davanti in isbieco); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 sobrepala 1 vez

A B 2 pala delantera 1 vez

A B 3 pala posterior 2 veces

A 4 pretina delantera 2 veces

A 5 pretina posterior 4 veces

B 6 pretina delantera 2 veces

B 7 pretina posterior 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 5,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 3, 6 y 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Importante: prender la pieza 1 con la tela desdoblada al **derecho**. El lado impreso de la pieza tiene que quedar arriba.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo (en la pieza 1 abrir los márgenes de dobladillo en el canto delantero sesgado), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
ROK

Figuurnaden
De figuurnaden van het voorpand, de achterpanden resp. de overrokbaan tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Overrokbaan
Wij hebben de voorrand en de losse bovenrand van de overrok niet afgewerkt. De rand wordt alleen doorgestikt.

De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken.

❶ Naad van de overrokbaan bij het streepje (bovenrand) inknippen (pijl).

❷ Vanaf de inknip de boven- en voorrand 3 mm naast de naad doorstikken. Naad afknippen.

OF:

❸ Als de boven- en voorrand afgewerkt moeten worden, de naad vanaf de inknip naar de verkeerde kant omvouwen. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Zijnaden / rechts: split (binnen)

❹ Overrok **met de verkeerde kant op de goede kant** op het voorpand leggen; de bovenranden tot de inknip (pijl), de rechter zijranden tot het splittekentje (pijl) vastrijgen.

Bij de overrok de zoom bij de zijnaad naar onderen toe leggen.

❺ De achterpanden op het voorpand resp. de overrok leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, bij de rechter zijnaad bij het splittekentje eindigen (pijl). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Voorpand vanaf het splittekentje (einde van de naad) opzij leggen.
De zijnaad stikken. Een keer heen en terug stikken (5a).
Naden en splitranden zigzaggen. Naad openstrijken, de splitranden van het voorpand omstrijken.

Band

❻ De achterste banddelen op het voorste banddeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer **A** 2, **B** 3).
Naad openstrijken.

❼ Een banddeel op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). Stikken, de overrok vanaf de inknip los laten. De naad naar de band toe strijken.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB
GONNA

Pinces
Cucire a punta le pinces sul telo davanti, sui teli dietro e sul telo della sopraggonna. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Telo della sopraggonna
Non abbiamo volutamente rifinito il bordo davanti ed il bordo superiore sciolto della sopraggonna. Il bordo è solo impunturato.

Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo.

❶ Incidere il margine alla sopraggonna in corrispondenza del trattino (bordo superiore / freccia).

O

❷ A partire dall'incisione impunturare il bordo superiore e davanti a 3 mm dal margine. Tagliare il margine.

Oppure

❸ Se si vuole rifinire il bordo superiore e davanti, stirare verso l'interno il margine partendo dall'incisione. Cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente fino a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Cuciture laterali / a destra con spacco interno

❹ Disporre il telo della sopraggonna sul telo gonna davanti **rovescio contro diritto,** imbastire sul telo gonna davanti i bordi superiori fino all'incisione (freccia), i bordi laterali a destra fino al contrassegno (freccia).

Disporre verso il basso l'orlo della sopraggonna nel tratto della cucitura laterale.

❺ Disporre i teli gonna dietro, diritto su diritto, sul telo davanti e/o sul telo della sopraggonna, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture, la cucitura destra solo fino al contrassegno (freccia).
Fermare le cuciture a dietropunto.
A partire dal contrassegno (fine della cucitura) mettere via il telo davanti. Chiudere il resto della cucitura laterale. Fermare la cucitura a dietropunto (5a).
Rifinire i margini e i margini dell'apertura. Stirare aperti i margini, quindi stirare verso l'interno i margini allo spacco del telo davanti.

Cinturino

❻ Disporre le parti del cinturino dietro sul cinturino davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2 per **A**, 3 per **B**).
Stirare aperti i margini.

❼ Imbastire un cinturino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto (NC 4). Cucire, ma a partire dall'incisione, lasciare libero il telo della sopraggonna. Stirare i margini verso il cinturino.

quete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
FALDA

Pinzas
Coser en punta las pinzas de la pala delantera, de las palas posteriores y de la sobrepala. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Sobrepala
Hemos dejado sin sobrehilar el canto delantero y el canto superior suelto de la sobrefalda para darle un aire moderno. El canto sólo va pespunteado.

Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

❶ Piquetear el margen de la sobrepala en la marca horizontal (canto superior) (flecha).

❷ A partir del piquete pespuntear el canto superior y delantero a 3 mm del margen. Cortar el margen.

O bien

❸ Si hay que sobrehilar el canto superior y delantero, volver hacia dentro y planchar entornado el margen a partir del piquete. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela.
Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Costuras laterales / abertura a la derecha (dentro)

❹ Poner la sobrefalda en la pala delantera **revés contra derecho**, hilvanar los cantos superiores hasta el piquete (flecha), los cantos laterales derechos hasta la marca de abertura (flecha) en la pala delantera.

En la sobrefalda poner hacia bajo el dobladillo en la zona de la costura lateral.

❺ Colocar las palas posteriores en la pala y/o sobrepala delantera encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser, terminando en la costura lateral derecha en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Retirar la pala delantera a partir de la marca de abertura (extremo de costura). Coser la costura lateral restante, Asegurar los extremos (5a). Sobrehilar los márgenes de costura y los márgenes de abertura. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente planchar entornados los márgenes de abertura de la pala delantera.

Pretina

❻ Colocar las piezas posteriores sobre la pieza delantera de la pretina con los derechos encarados, coser las costuras laterales (números **A** 2, **B** 3). Planchar los márgenes de costura abiertos.

❼ Hilvanar una pieza de pretina al canto superior de la falda (número 4) derecho contra derecho. Coser, dejando suelta la sobrepala a partir del piquete. Planchar los márgenes de costura en la pretina.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➽ De achterranden van de rok zigzaggen.

❽ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (8a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

❾ De middenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het tekentje voor het split stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Band dubbel afwerken
➽ Bij het nog losse deel van de band de onderrand zigzaggen.

❿ Band op het vastgestikte band vastspelden (goede kanten op elkaar). De zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de band 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand vastspelden. De ritsbanden met de naad naar buiten omvouwen en over de band heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. Naad bijknippen (10a).
Band naar boven toe leggen. De naad naar boven toe strijken en zo ver mogelijk smal naast het stiksel vaststikken (10b).

⓫ Band bij de naad naar binnen omvouwen, bij de aanzetnaad vastrijgen. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Aan de goede kant in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Zoom
Splitrand van het voorpand open neerleggen.

⓬ De rest van de zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,
De splitranden weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (12a).

ITALIANO

AB

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➽ Rifinire i bordi dietro della gonna.

❽ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (8a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

❾ Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Doppiare il cinturino
➽ Rifinire il margine al bordo inferiore del cinturino non cucito.

❿ Appuntare il cinturino, diritto su diritto, sul cinturino già cucito. Le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno il bordo dietro del cinturino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura, ed appuntarlo sul bordo superiore. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo e i margini ed appuntarli sul cinturino. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Tagliare a filo i margini (10a).
Disporre il cinturino verso l'alto. Stirare i margini verso l'alto e cucirli a filo della cucitura andando avanti il più possibile (10b).

⓫ Piegare il cinturino verso l'interno lungo la cucitura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Cucire a mano i bordi dietro sulle fettucce della lampo. Impunturare dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino cucendo così il bordo interno del cinturino.

Orlo
Appiattire il margine allo spacco del telo davanti.

⓬ Rifinire il resto dell'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano. Piegare i margini dello spacco nuovamente verso l'interno e cucirli a mano sull'orlo (12a).

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➽ Sobrehilar los márgenes de los cantos posteriores de la falda.

❽ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (8a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

❾ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho.
Coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

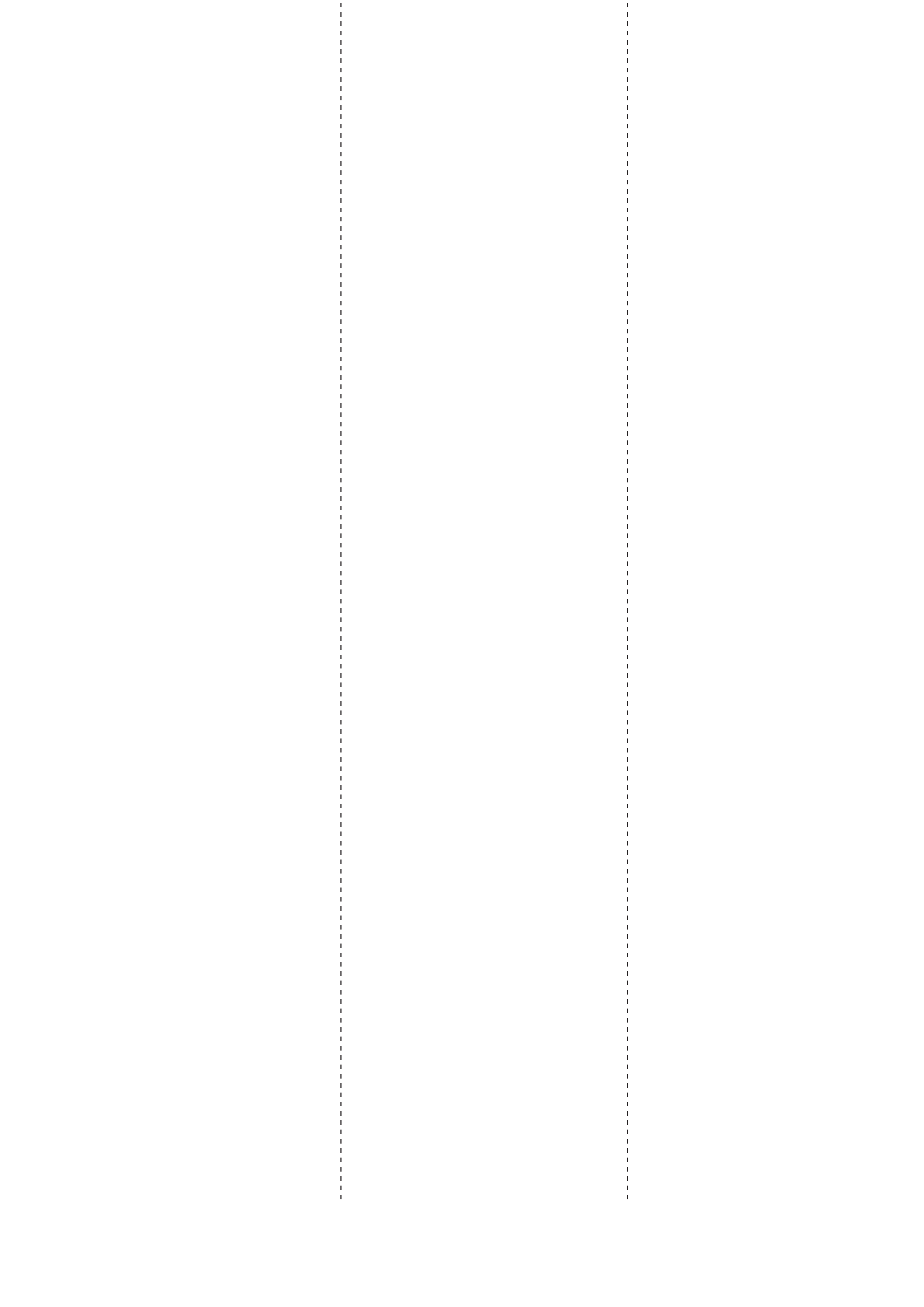
Forrar la pretina
➽ En la pretina suelta sobrehilar el margen del canto inferior.

❿ Prender la pretina a la ya pespunteada con los derechos encarados. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de pretina 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y los márgenes. Prender por encima de la pretina. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes de costura (10a).
Poner la pretina hacia arriba. Planchar los márgenes hacia arriba y pespuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (10b).

⓫ Gira la pretina en la costura hacia dentro y pasar unos hilvanes en la costura de aplicación. Coser los cantos posteriores a mano en las cintas de la cremallera. Por el derecho de la falda coser en la costura de aplicación de la pretina, pillando el canto interno.

Dobladillo
Alisar el margen de abertura de la pala delantera.

⓬ Sobrehilar el dobladillo restante, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser a mano en el dobladillo (12a).



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Överkjolvåd 1x

A B 2 Främre kjolvåd 1x

A B 3 Bakre kjolvåd 2x

A 4 Främre linning 2x

A 5 Bakre linning 4x

B 6 Främre linning 2x

B 7 Bakre linning 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 5,
för KJOLEN **B** delarna 1 till 3, 6 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Viktigt: Nåla fast del 1 på tygets **rätsida** vid enkelt tyglager. Mönsterdelens skriftsida måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll (ställ ut fålltillägget i den sneda främre kanten på del 1), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Отлетное полотнище 1x

A B 2 Переднее полотнище 1x

A B 3 Заднее полотнище 2x

A 4 Передний пояс 2x

A 5 Задний пояс 4x

B 6 Передний пояс 2x

B 7 Задний пояс 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 5,
для ЮБКИ **B** детали 1 - 3, 6 и 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на детали выкройки пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, а не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Важно: для выкраивания отлетного полотнища (деталь 1) наложить бумажную выкройку на разложенную в один слой - **лицевой** стороной вверх - ткань стороной с надписями вверх.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа (на детали 1 припуск на подгибку низа у косого переднего среза выкроить скошенным), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KJOL

Insnitt
Sy insnitten på den främre kjolvåden, de bakre kjolvåderna samt överkjolvåden ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Överkjolvåd
Överkjolens främre kant och lösa övre kant har lämnats rå för en modern look. Kanten har endast kantstickats.

Sicksacka fållen, tråckla in, pressa.

❶ Klipp ett jack i överkjolvådens sömsmån vid tvärstrecket (övre kant) (pil).

❷ Kantsticka från klippjacket den övre och främre kanten 3 mm bredvid sömsmånen. Klipp av sömsmånen.

eller

❸ Pressa in sömsmånen från klippjacket mot avigan, om den övre och främre kanten ska sicksackas. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill stygnen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sidsömmar / höger sprund (insida)

❹ Lägg överkjolen **aviga mot räta** på den främre kjolvåden, tråckla fast de övre kanterna till klippjacket (pil), de högra sidkanterna till sprundmarkeringen (pil) på den främre kjolvåden.

Lägg fållen på överkjolen nedåt i sidsömmens område.

❺ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden resp. överkjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna, sluta vid den högra sidsömmen vid sprundmarkeringen (pil).
Fäst sömändarna.
Lägg undan den främre kjolvåden från sprundmarkeringen (sömände). Sy den övriga sidsömmen. Fäst sömändarna (5a).
Sicksacka sömsmånerna och sprundsömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in sprundsömsmånerna på den främre kjolvåden.

Linning

❻ Lägg de bakre linningsdelarna räta mot räta på den främre linningsdelen, sy sidsömmarna (sömnummer **A** 2, **B** 3).
Pressa isär sömsmånerna.

❼ Tråckla fast en linningsdel räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 4). Sy, men lämna överkjolvåden lös från klippjacket. Pressa in sömsmånerna i linningen.

копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ЮБКА

Вытачки
Вытачки стачать к вершинам на переднем полотнище, задних полотнищах и отлетном полотнище. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Отлетное полотнище
Согласно модному тренду мы оставили необметанными передний срез и свободный участок верхнего среза. Эти срезы только отстрачиваются.

Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❶ Припуск по верхнему срезу отлетного полотнища надсечь у поперечной метки (стрелка).

❷ Отлетное полотнище отстрочить вдоль верхнего среза от надсечки и вдоль переднего среза на расстоянии 3 мм от вычерченной линии шва. Припуски на швы срезать.

или

❸ Если верхний срез от надсечки и передний срез отлетного полотнища предполагается обметать, то следует заутюжить на изнаночную сторону припуски по этим срезам. С лицевой стороны полотнища проложить вдоль краев плотную узкую зигзагообразную строчку, с изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки и установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Боковые швы / Разрез в правом шве (внутренний)

❹ Отлетное полотнище наложить **изнаночной** стороной на **лицевую** сторону переднего полотнища и приметать к его верхнему срезу до надсечки (стрелка) и к правому боковому срезу до метки разреза (стрелка).

Припуск на подгибку низа отлетного полотнища у бокового шва отвернуть вниз.

❺ Задние полотнища сложить с передним полотнищем/отлетным полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1) и стачать, закончив правый боковой шов у метки разреза (стрелка). Сделать закрепки.
Переднее полотнище отвернуть у метки разреза (конец шва) и выполнить правый боковой шов до конца. Сделать закрепки (5a).
Припуски швов и разреза обметать. Припуски швов разутюжить, далее заутюжить на изнаночную сторону припуск разреза на переднем полотнище.

Пояс

❻ Внешние и внутренние задние и передние пояса сложить лицевыми сторонами и выполнить боковые швы (контрольная метка **A** 2, **B** 3).
Припуски всех швов разутюжить.

❼ Внешний пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 4). Притачать, не прихватывая отлетное полотнище от надсечки. Припуски шва заутюжить на пояс.

SVENSKA

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➽ Sicksacka kjolens bakre kanter.

❽ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (8a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset något.

Bakre mittsöm

❾ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Dubblera linningen
➽ Sicksacka sömsmånen i den lösa linningens nedre kant.

❿ Nåla fast linningen räta mot räta på den redan fastsydda linningen. Sidsömmarna möter varandra. Vik ut linningens bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem i den övre kanten. Vik ut blixtlåsbanden och sömsmånerna och nåla fast dem över linningen. Tråckla och sy ihop övre kanter. Klipp ner sömsmånerna (10a).
Lägg linningen uppåt. Pressa sömsmånerna uppåt och sy fast dem smalt bredvid sömmen så långt som möjligt (10b).

⓫ Vänd in linningen vid sömmen och nåla fast den vid fastsättningssömmen. Sy fast de bakre kanterna på blixtlåsbanden för hand. Sy från kjolens rätsida i linningens fastsättningssöm, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Fåll
Lägg sprundsömsmånen på den främre kjolvåden slätt.

⓬ Sicksacka den övriga sömmen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Vänd in sprundsömsmånerna igen och sy fast dem på fållen för hand (12a).

РУССКИЙ

AB

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➽ Обметать концы внешнего пояса и средние срезы задних полотнищ.

❽ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (8a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от верхнего среза внешнего пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

Задний средний шов

❾ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Внешний пояс чисто вытачать
➽ На внутреннем поясе обметать припуск по нижнему срезу.

❿ Внутренний пояс наложить лицевой стороной на лицевую сторону уже притачанного внешнего пояса и приколоть, совместив боковые швы. Концы внутреннего пояса отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса. Тесьмы потайной застежки-молнии и припуски разреза отвернуть и приколоть к верхнему срезу внешнего пояса поверх концов внутреннего пояса. Верхние срезы обоих поясов сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке (10a). Внутренний пояс отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить вверх и настрочить на внутренний пояс близко к шву на максимально возможную длину (10b).

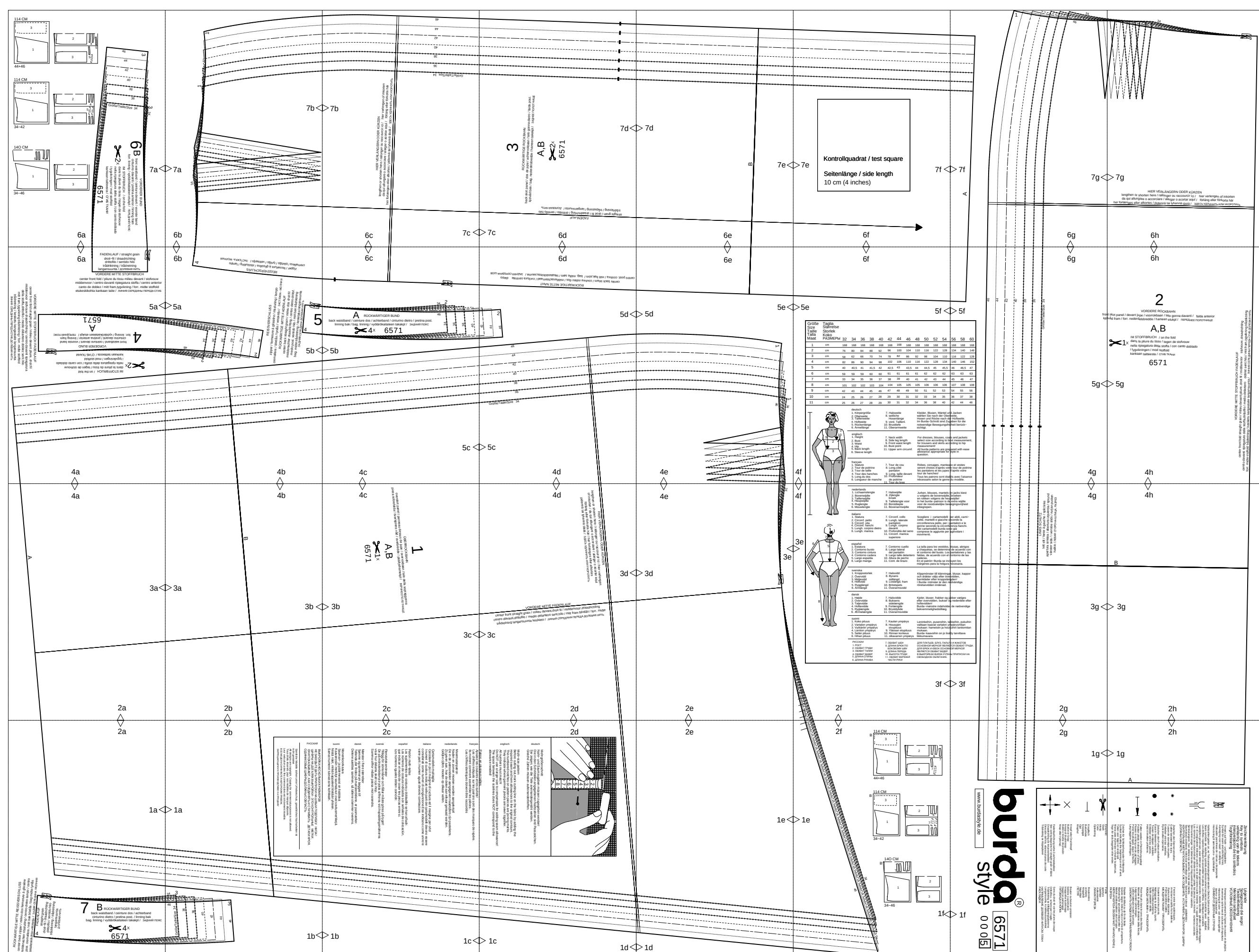
⓫ Внутренний пояс отвернуть на изнаночную сторону вдоль верхнего шва и приметать над швом притачивания внешнего пояса. Концы внутреннего пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. С лицевой стороны юбки проложить строчку точно в шов притачивания внешнего пояса, настрачивая внутренний пояс.

Подгибка низа
Припуск бокового разреза переднего полотнища отвернуть.

⓬ Оставшийся участок припуска на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Припуски бокового разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к подгибке низа (12a).

Download Burda Style

Modell 6571



2a

1a

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

7 B RÜCKWÄRTIGER BUND
back waistband / ceinture dos / achterband
cinturino dietro / pretina post. / linning bak
bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

4x
6571

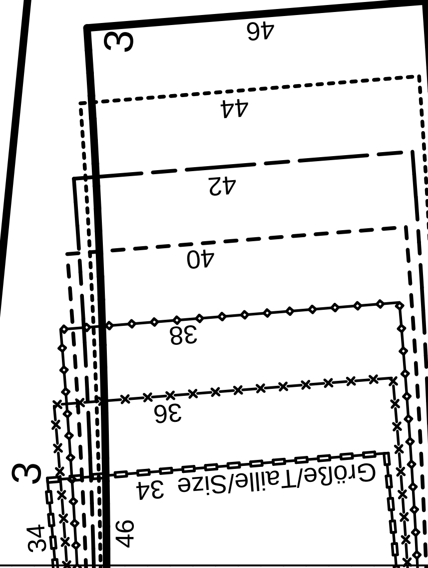
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

2b

1a

1b



2c

français

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

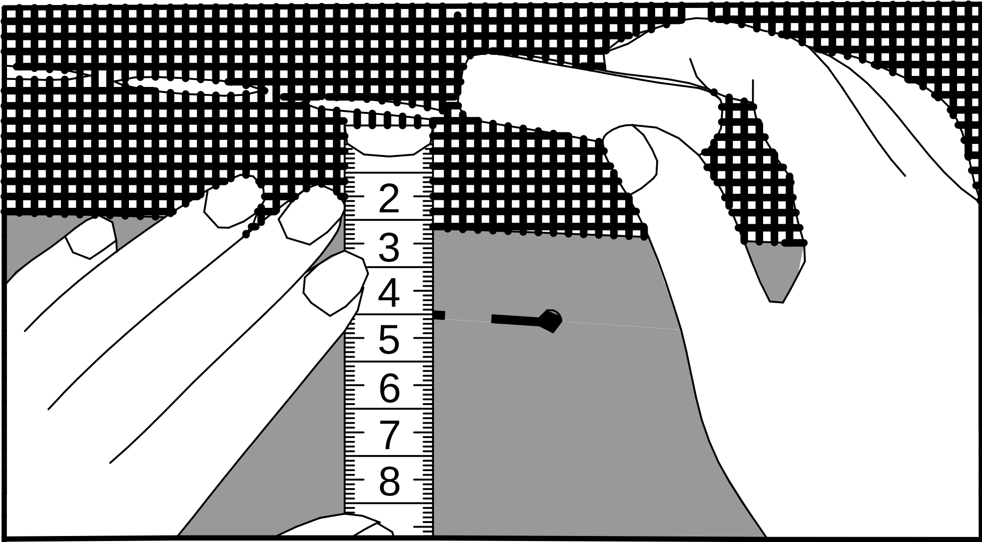
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

1c

1b

2d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

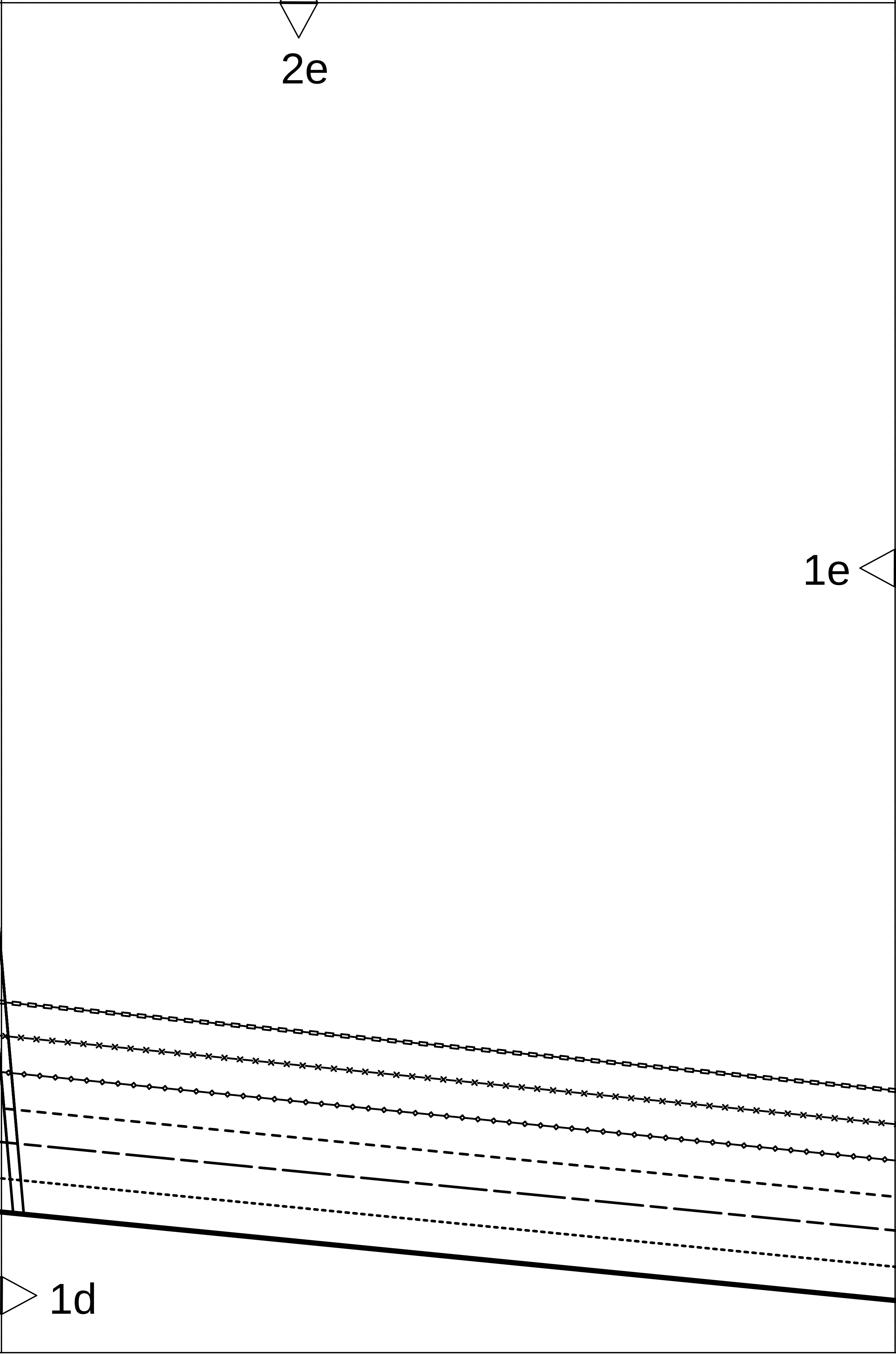
englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

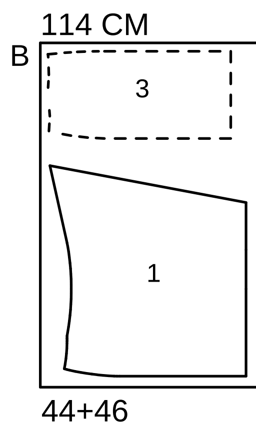
Patron en plusieurs tailles

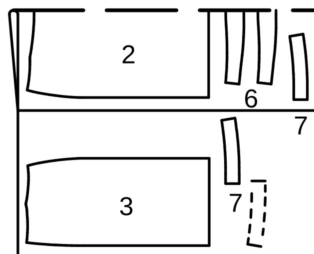
1c

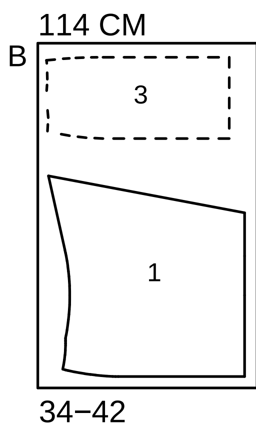
1d

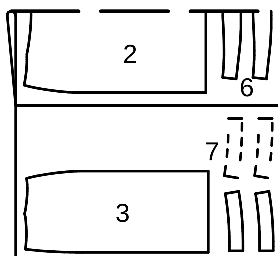

2e
1e
1d

2f

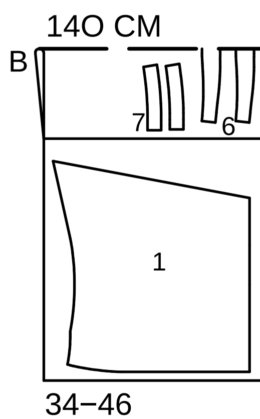


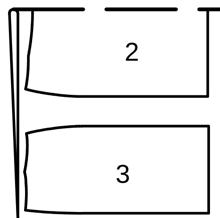






1e

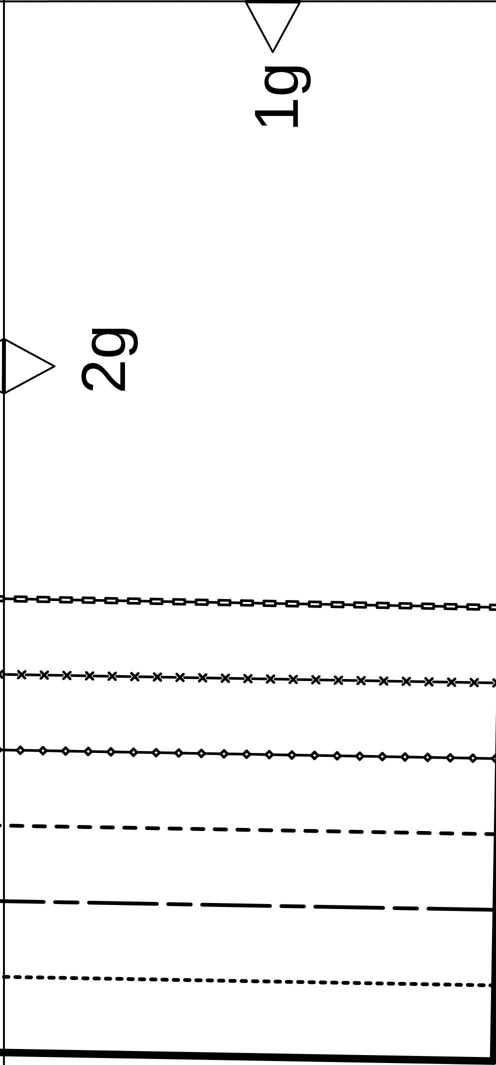


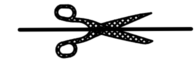


34

46

1f





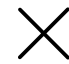
Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



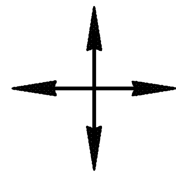
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

burda style ®

6571

0 0 0 5

www.burdastyle.de

2h

1g

A

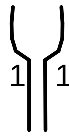
Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

* *

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

● ●

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

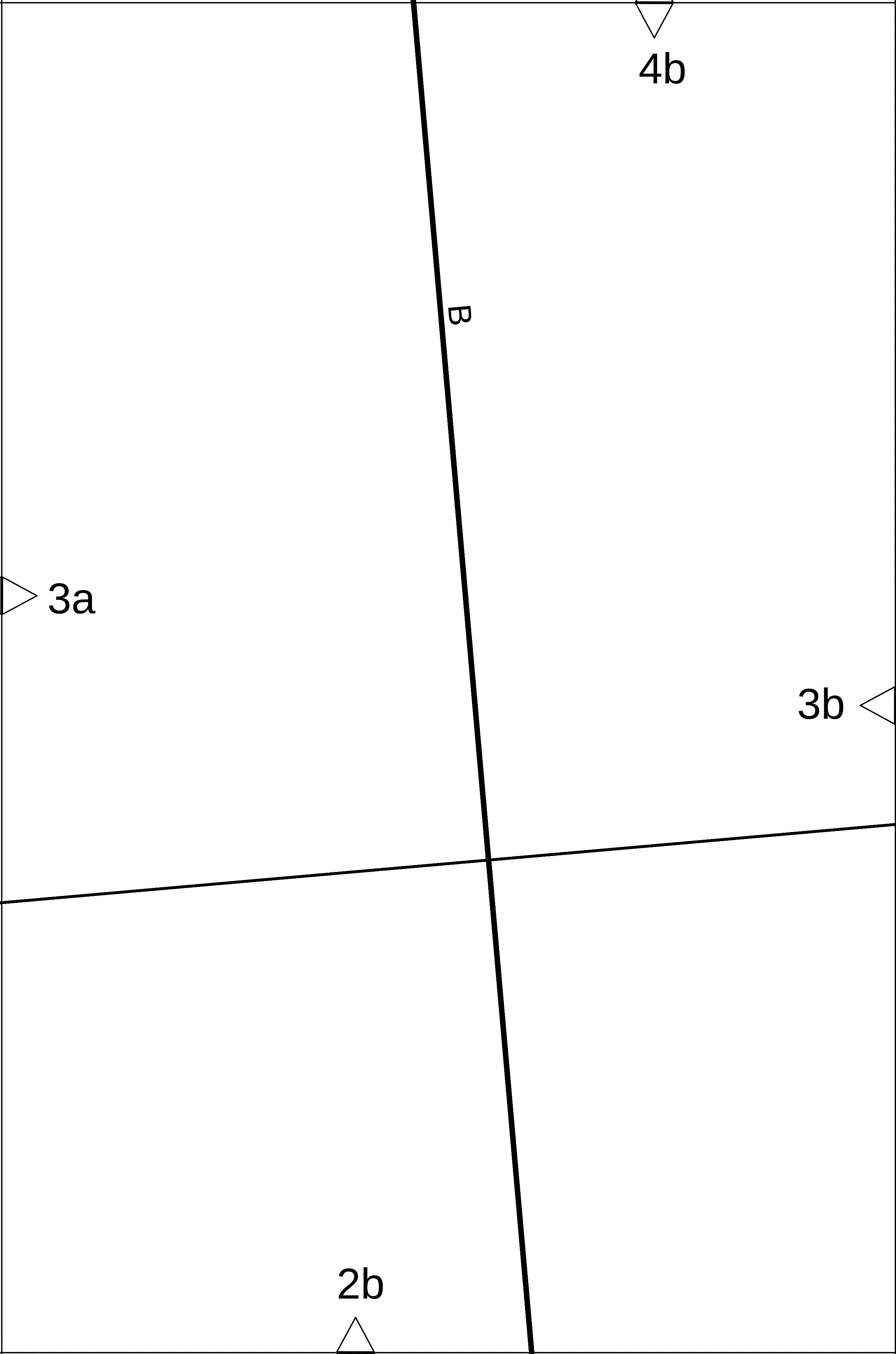
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

4a

A

3a

2a


4b
B
3a
3b
2b

4c

3b

3c

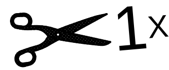
2c

1

ÜBERROCKBAHN

overskirt panel / panneau dessus de jupe / overrokbaan / telo della sopraggonna
pieza sobrefalda / överkjolens våd / overbredde / päällyshamekpl / ВЕРХНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 1x

6571

4d

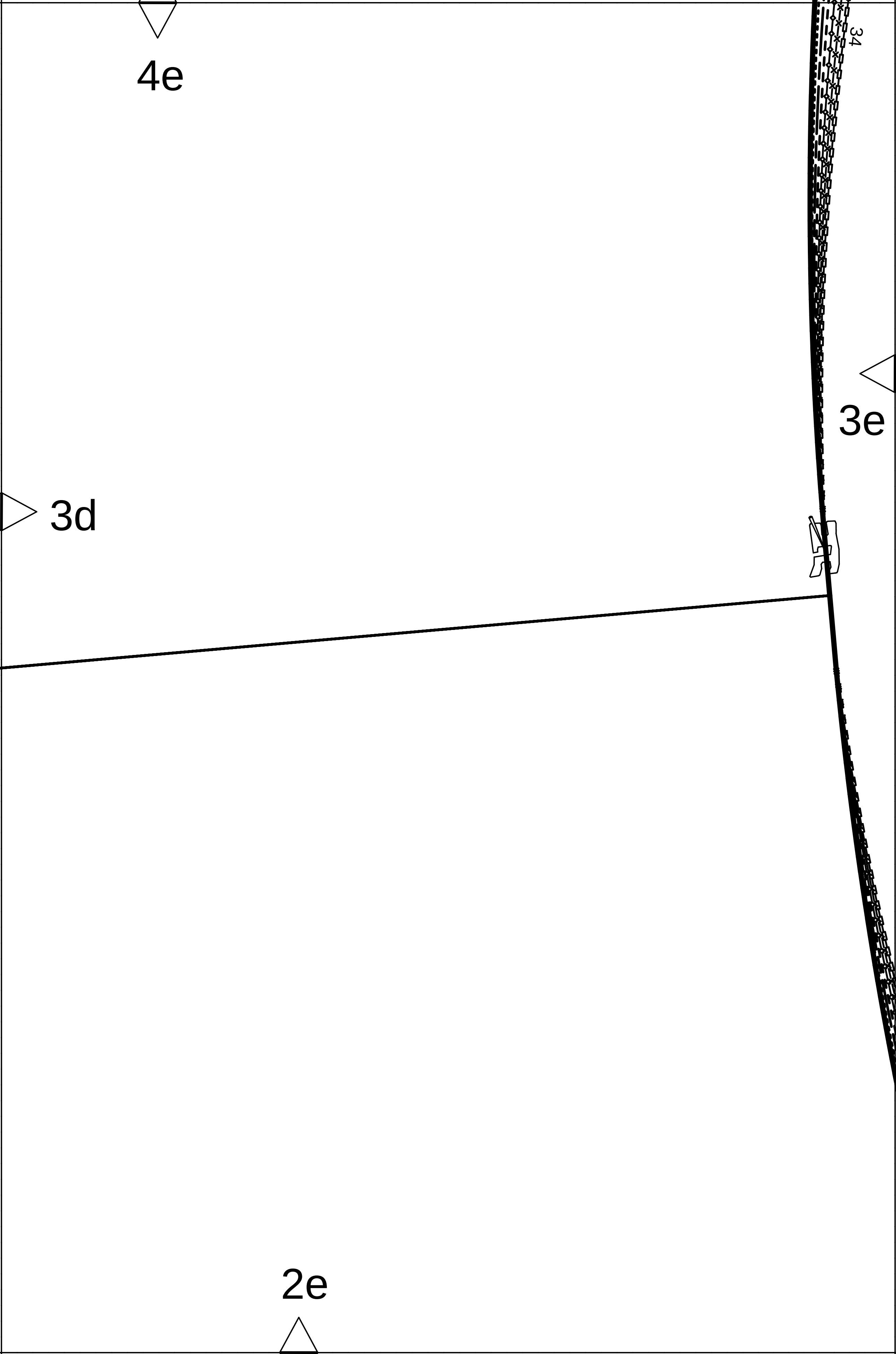
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

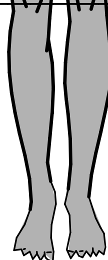
3c

2d


4e
34
3e
3d
2e

11. Tour du bras

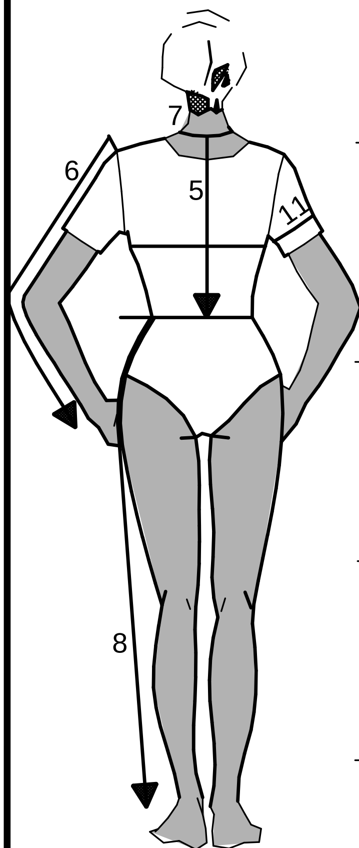
4f



nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels e
u volgens de bovenwijdte,
en rokken volgens de heu
In het burda−patroon is de
voor de noodzakelijke bew
inbegrepen.



3e

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli p
cette, mantelli e giacche se
circonferenza petto, per i p
gonne secondo la circonfe
Nei cartamodelli burda son
comprese le aggiunte per a
movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos,
y chaquetas, se determina
el contorno del busto. Los
faldas, de acuerdo con el c
caderas.
En el patrón−Burda se incl
márgenes para la holgura

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänninga
och dräkter väljs efter över
barnkläder efter kroppslän
I Burda−mönster är den nö
rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og ja
efter overvidden, bukser o
hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder
bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, ta
valitaan kaavat vartalon ym
mukaan: hameisiin ja hous
mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisä
liikkumavara.

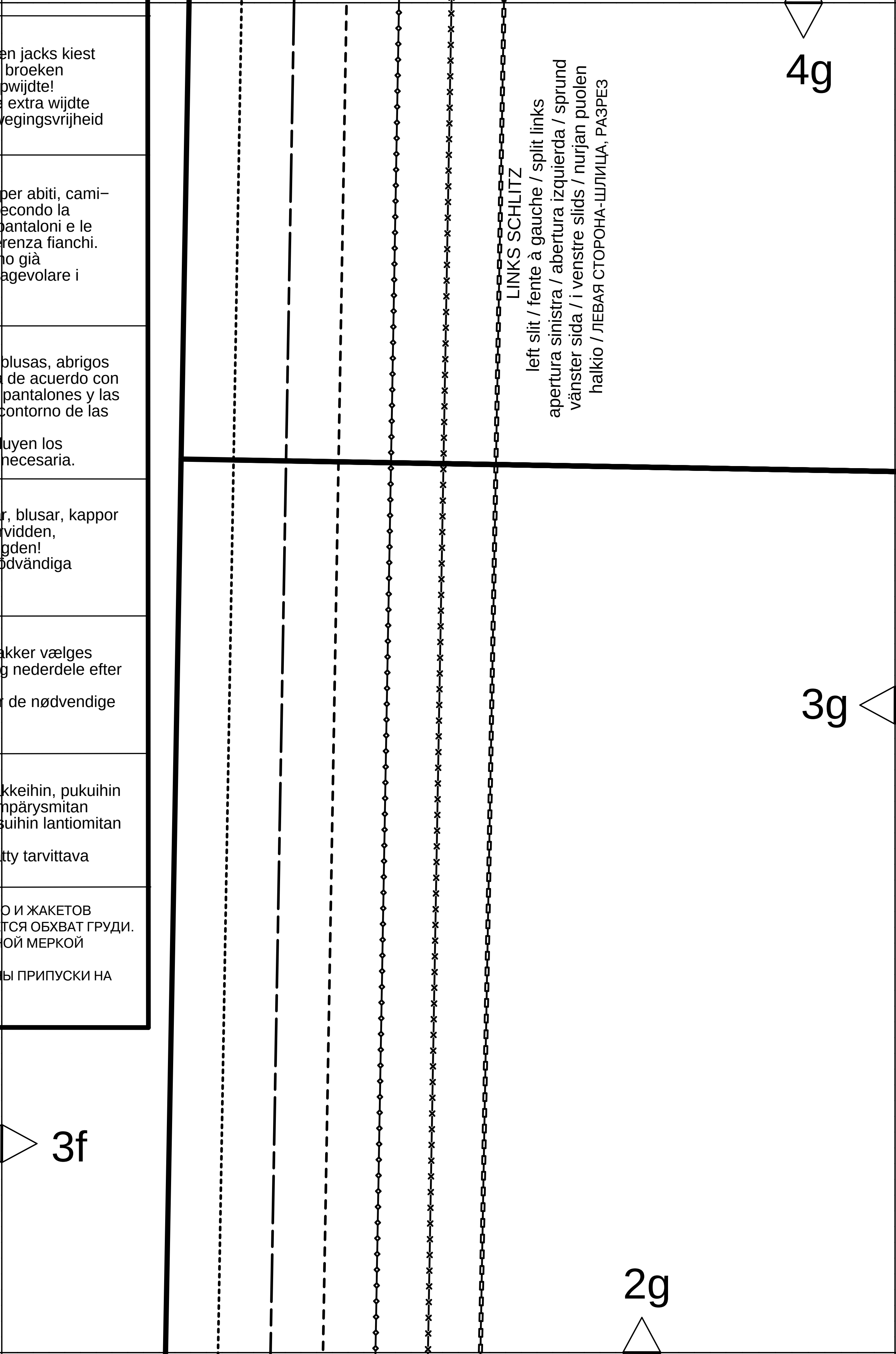
РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТ
ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕ
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВН
ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕН
СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3f

2f



en jacks kiest
broeken
pwijdte!
e extra wijdte
vegingsvrijheid
per abiti, cami–
econdo la
pantaloni e le
renza fianchi.
no già
agevolare i
blusas, abrigos
a de acuerdo con
pantalones y las
contorno de las
luyen los
necesaria.
r, blusar, kappor
rvidden,
gden!
ödvändiga
akker vælges
g nederdele efter
r de nødvendige
kkeihin, pukuihin
npärysmitan
suihin lantiomitan
tty tarvittava
О И ЖАКЕТОВ
ТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
НОЙ МЕРКОЙ
Ы ПРИПУСКИ НА
4g
LINKS SCHLITZ
left slit / fente à gauche / split links
apertura sinistra / abertura izquierda / sprund
vänster sida / i venstre slids / nurjan puolen
halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
3g
3f
2g

4h

B

3g

2h

6a



FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

5a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo
mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold
trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6571
A
4

VORDERER BUND
front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / linning fram
forr. linning / vyötäröikaitaleen etukpl / ПЕРЕДНИЙ ПОЯС



2x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

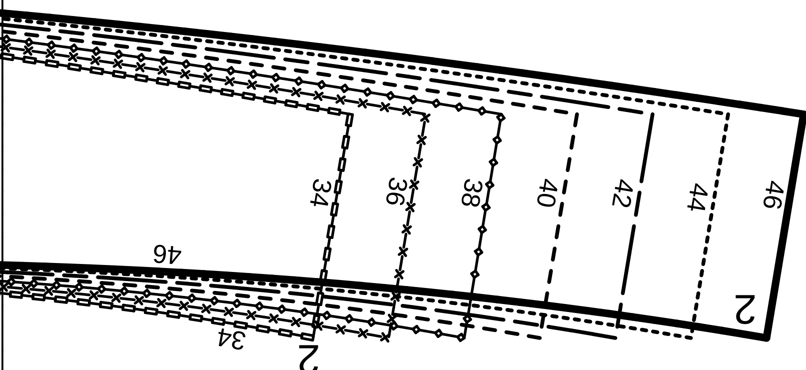
4a

6b

4

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

5a



REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

4

5b

4b

6c



2

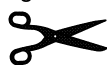
34

46

A RÜCKWÄRTIGER BUND

back waistband / ceinture dos / achterband / cinturino dietro / pretina post.

linning bak / bag. linning / vyötärökaitaleen takakpl / ЗАДНИЙ ПОЯС

 4x 6571

34 36 38 40

5b

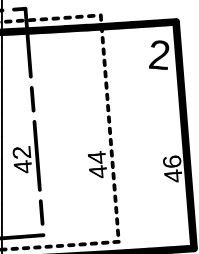
5c

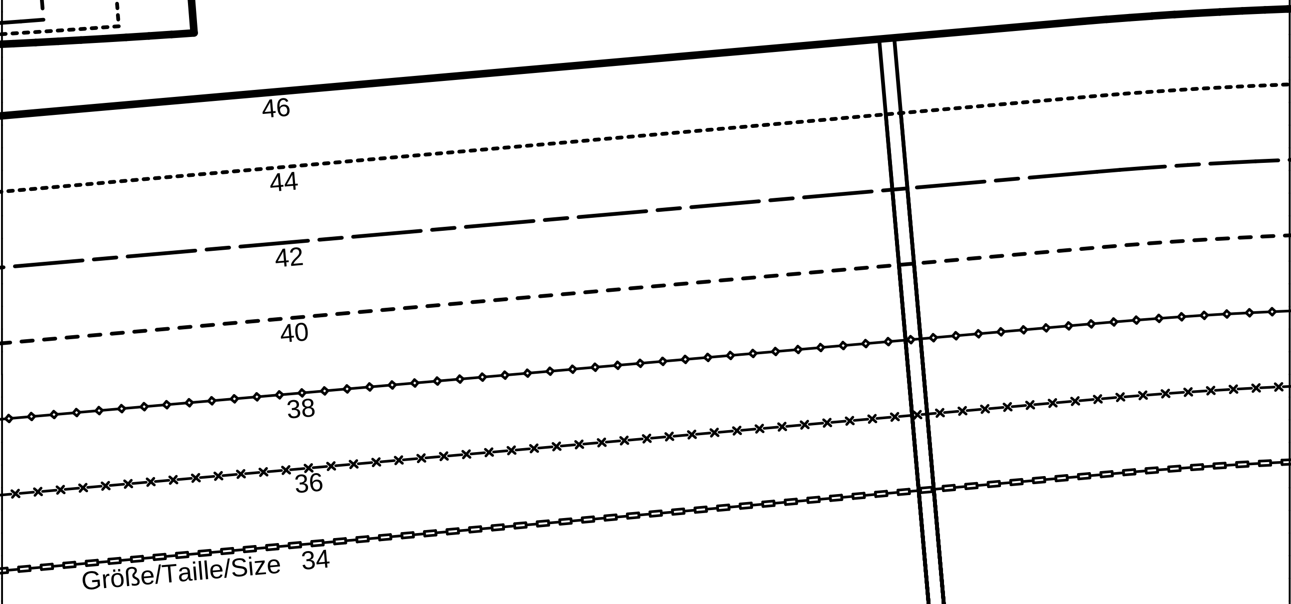
4c

6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

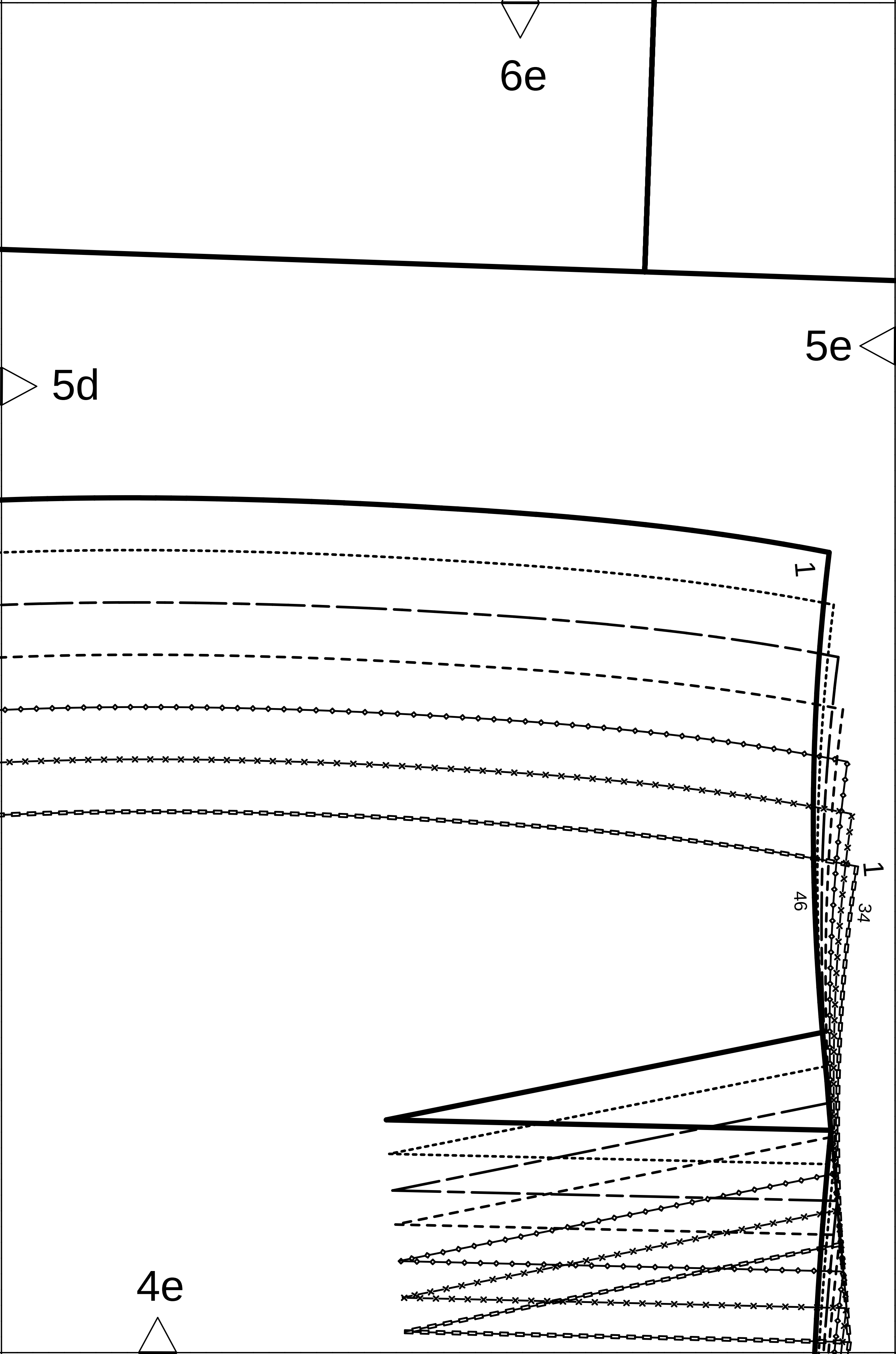
5d





5c

4d

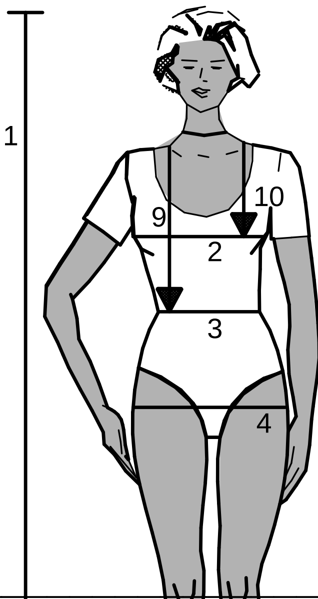

6e
5e
5d
1
1
46
34
4e

6f

5e

5f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel un
wählen Sie nach der Ober
Hosen und Röcke nach de
Im Burda−Schnitt sind Zug
notwendige Bewegungsfre
sichtigt.

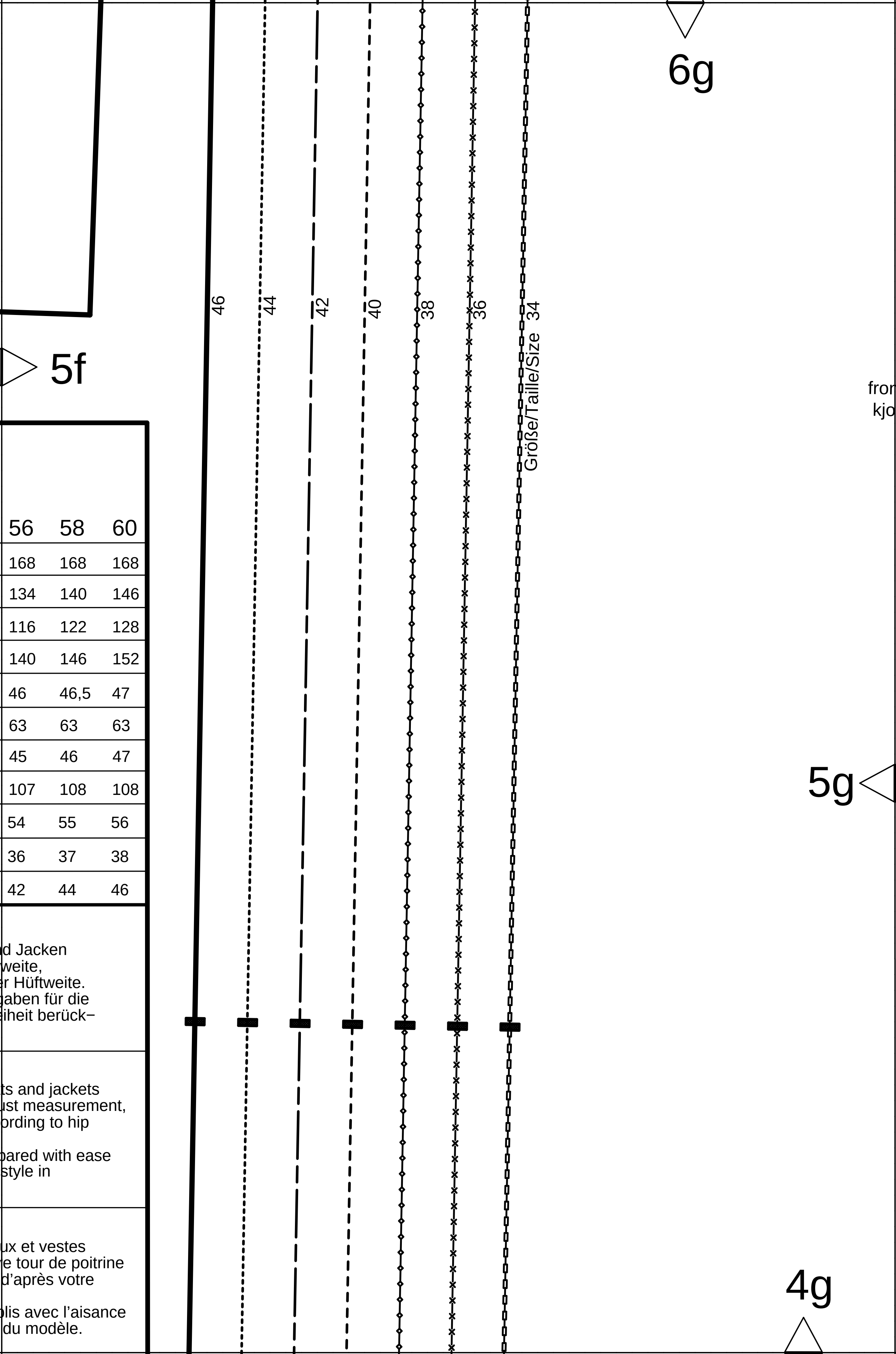
englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coa
select size according to bu
for trousers and skirts acc
measurement!
All burda patterns are prep
allowance appropriate for
question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, mantea
seront choisis d'après votr
les pantalons et les jupes
tour de hanches!
Tous les patrons sont étab
nécessaire selon le genre

4f


6g
5f
46
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
fro
kjo
5g
4g
56 58 60
168 168 168
134 140 146
116 122 128
140 146 152
46 46,5 47
63 63 63
45 46 47
107 108 108
54 55 56
36 37 38
42 44 46
d Jacken
weite,
r Hüftweite.
gaben für die
eiheit berück−
ts and jackets
ust measurement,
ording to hip
pared with ease
style in
ux et vestes
e tour de poitrine
d'après votre
lis avec l'aisance
du modèle.

6h

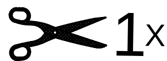
2

VORDERE ROCKBAHN

nt skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior

lvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1x

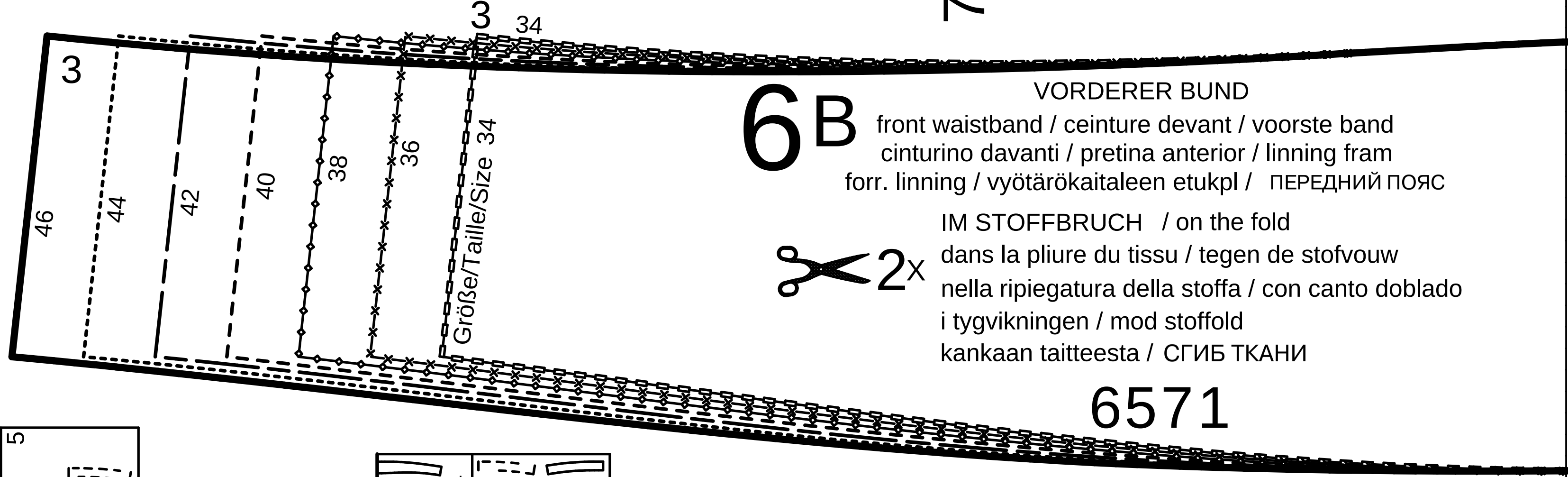
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

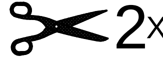
6571

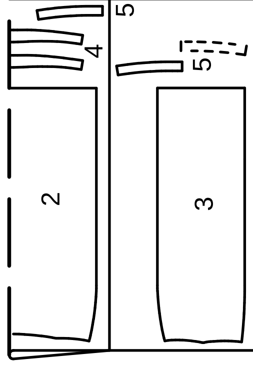
5g

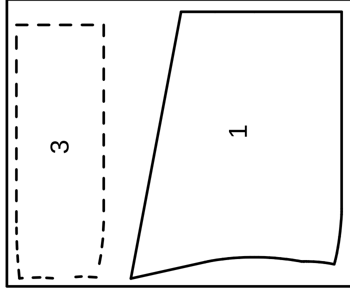
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h



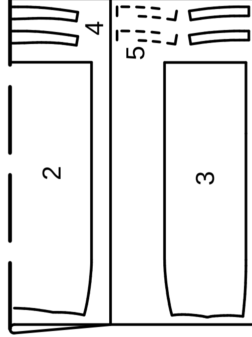


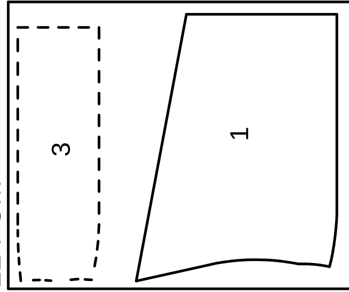




114 CM

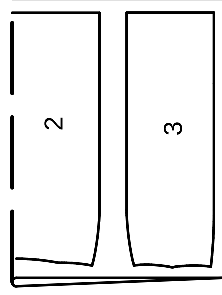
44+46

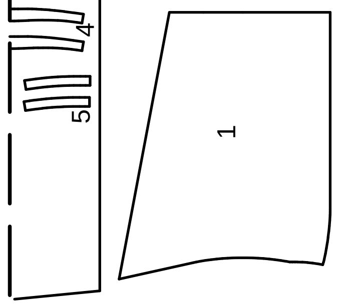




114 CM

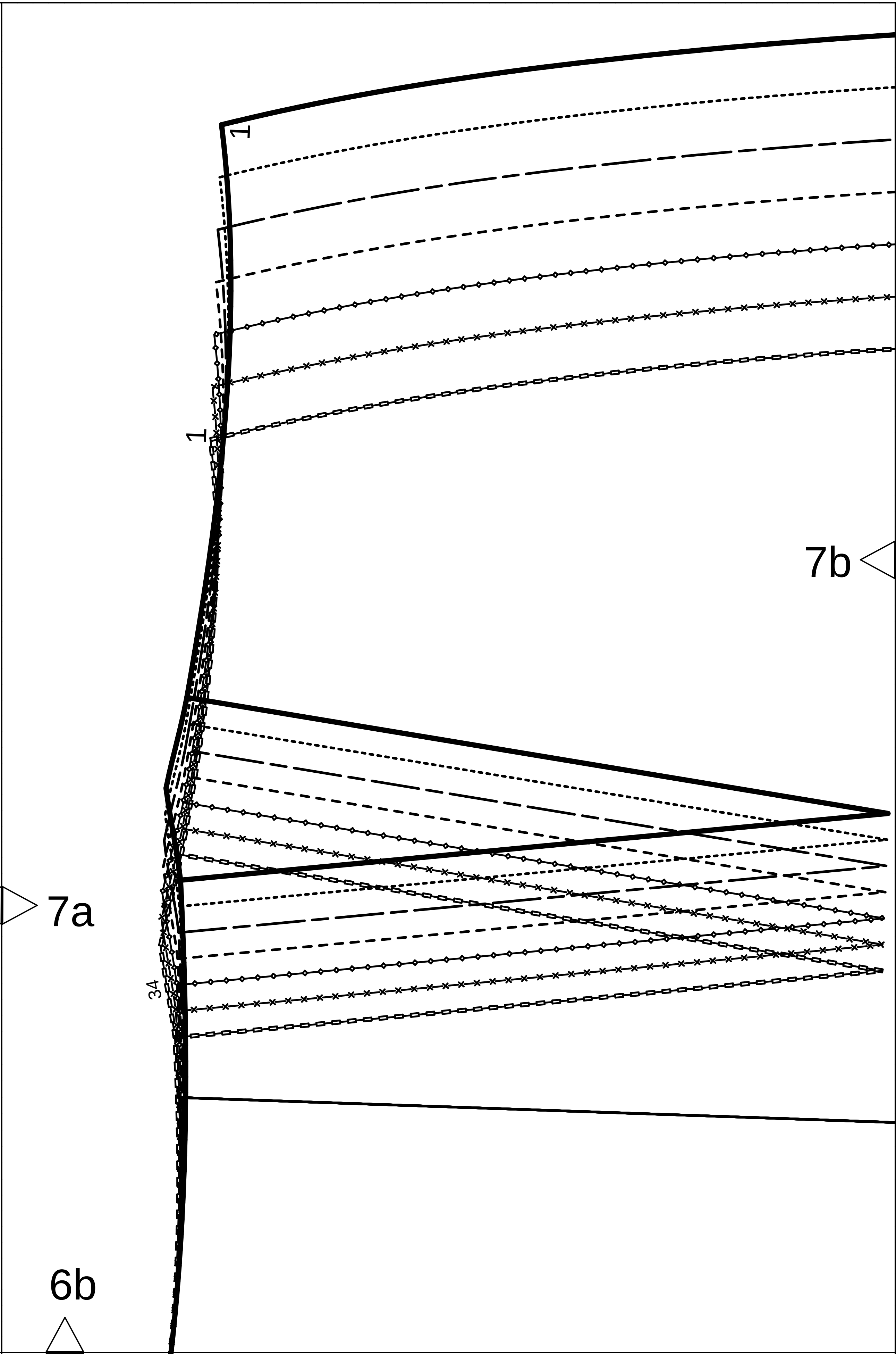
34−42

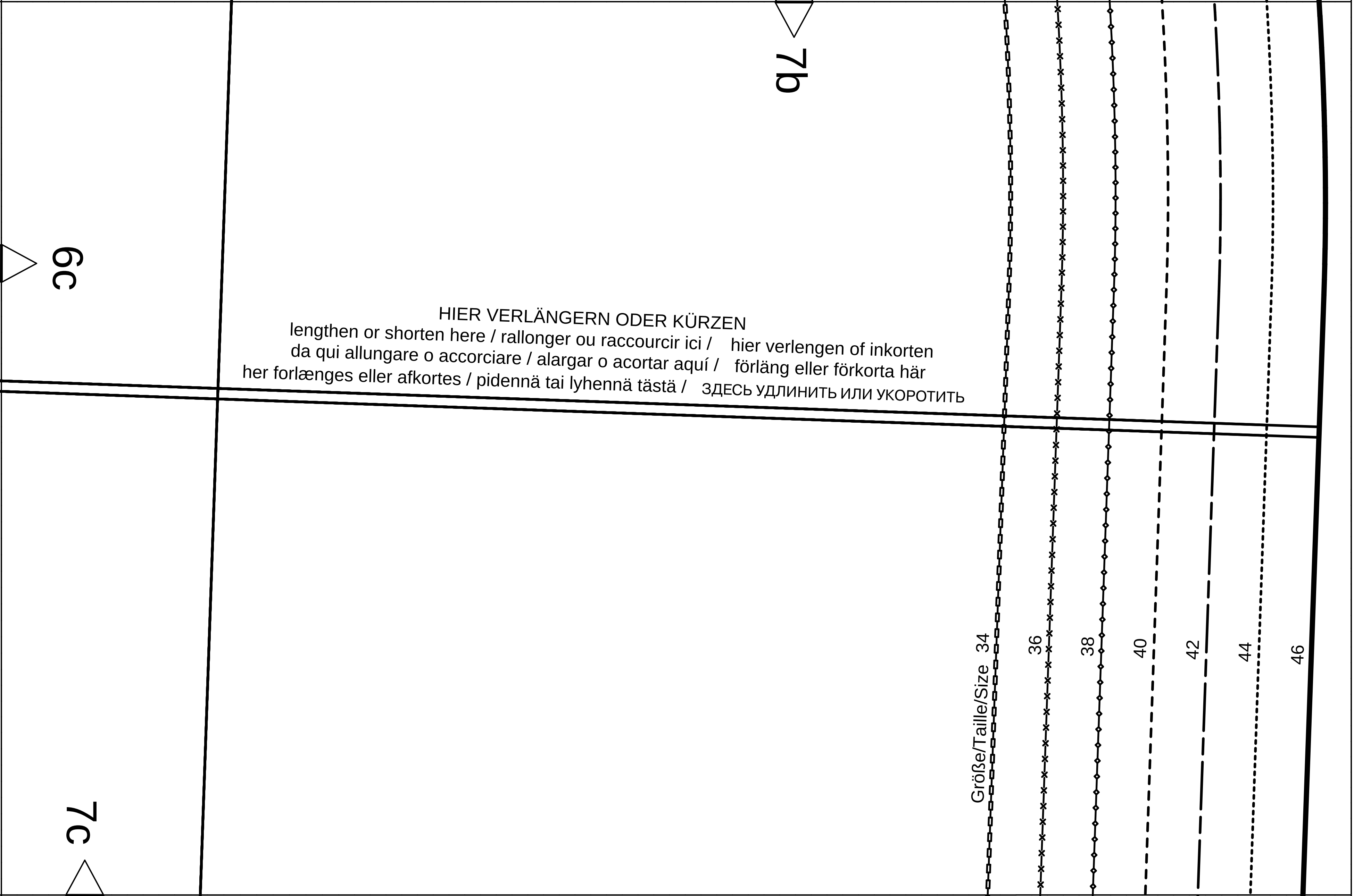




14O CM

34−46


1
1
7b
7a
34
6b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
7b
6c
7c

3

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 2x

6571

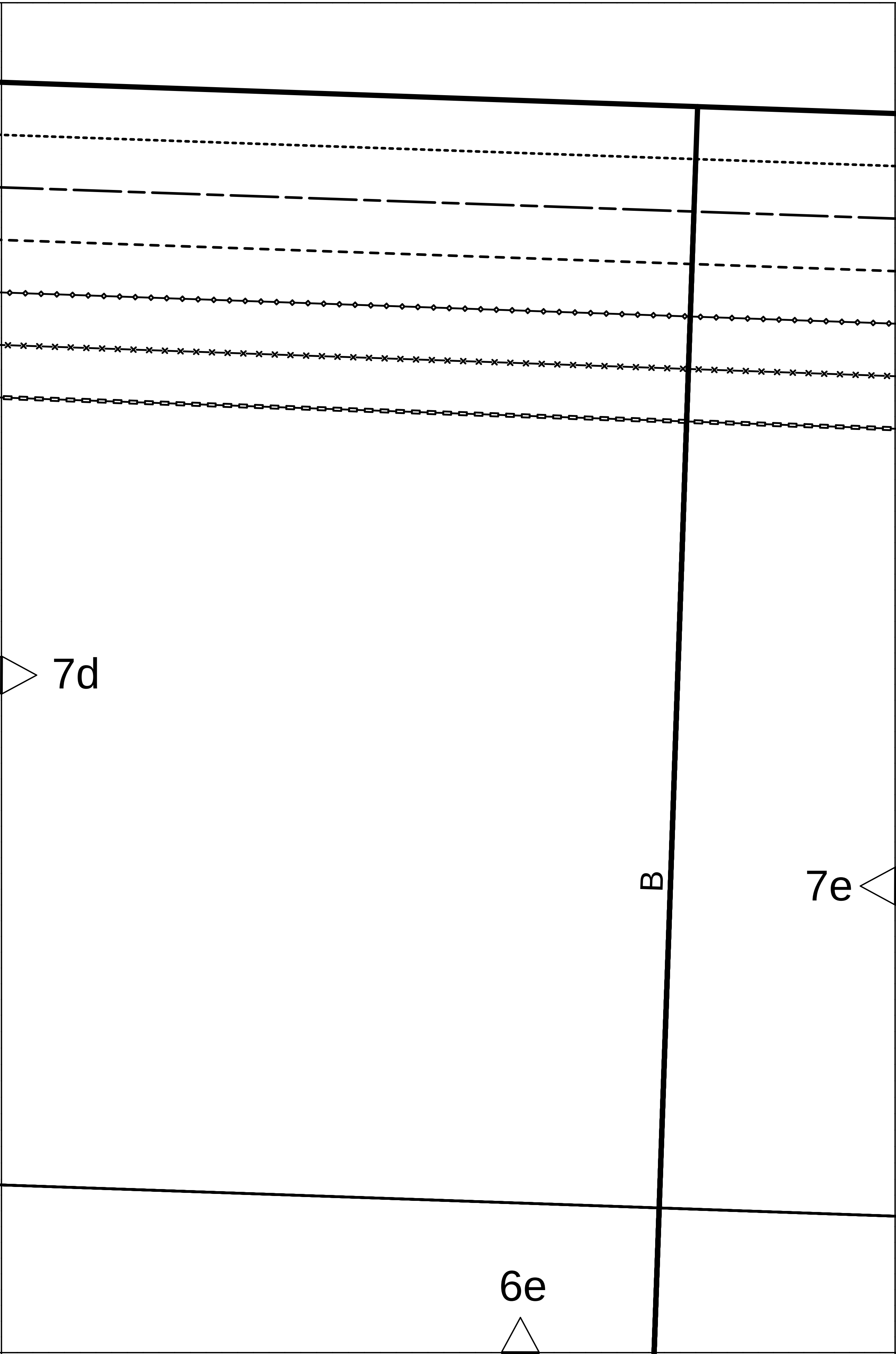
FADENLAUF

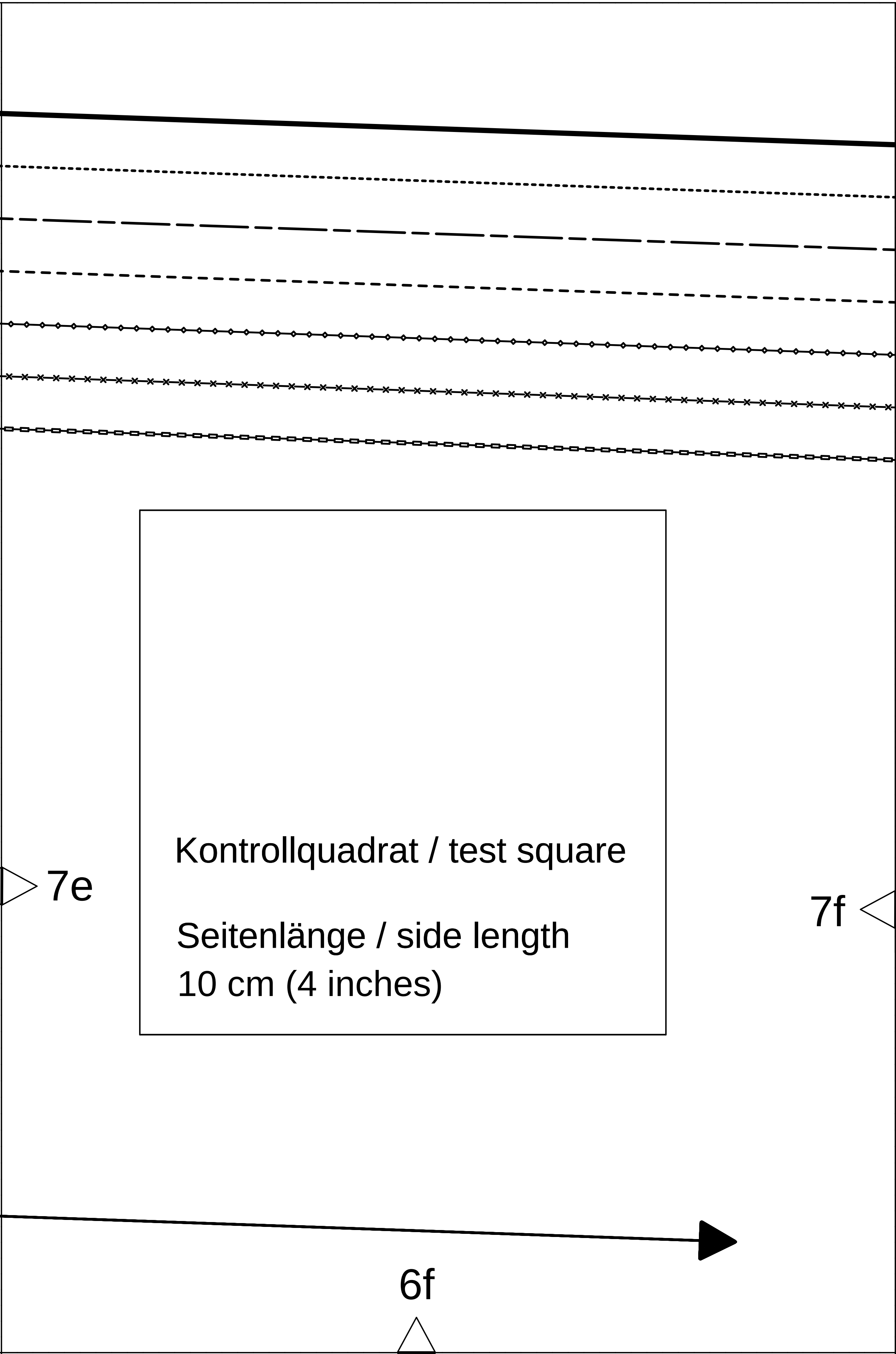
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

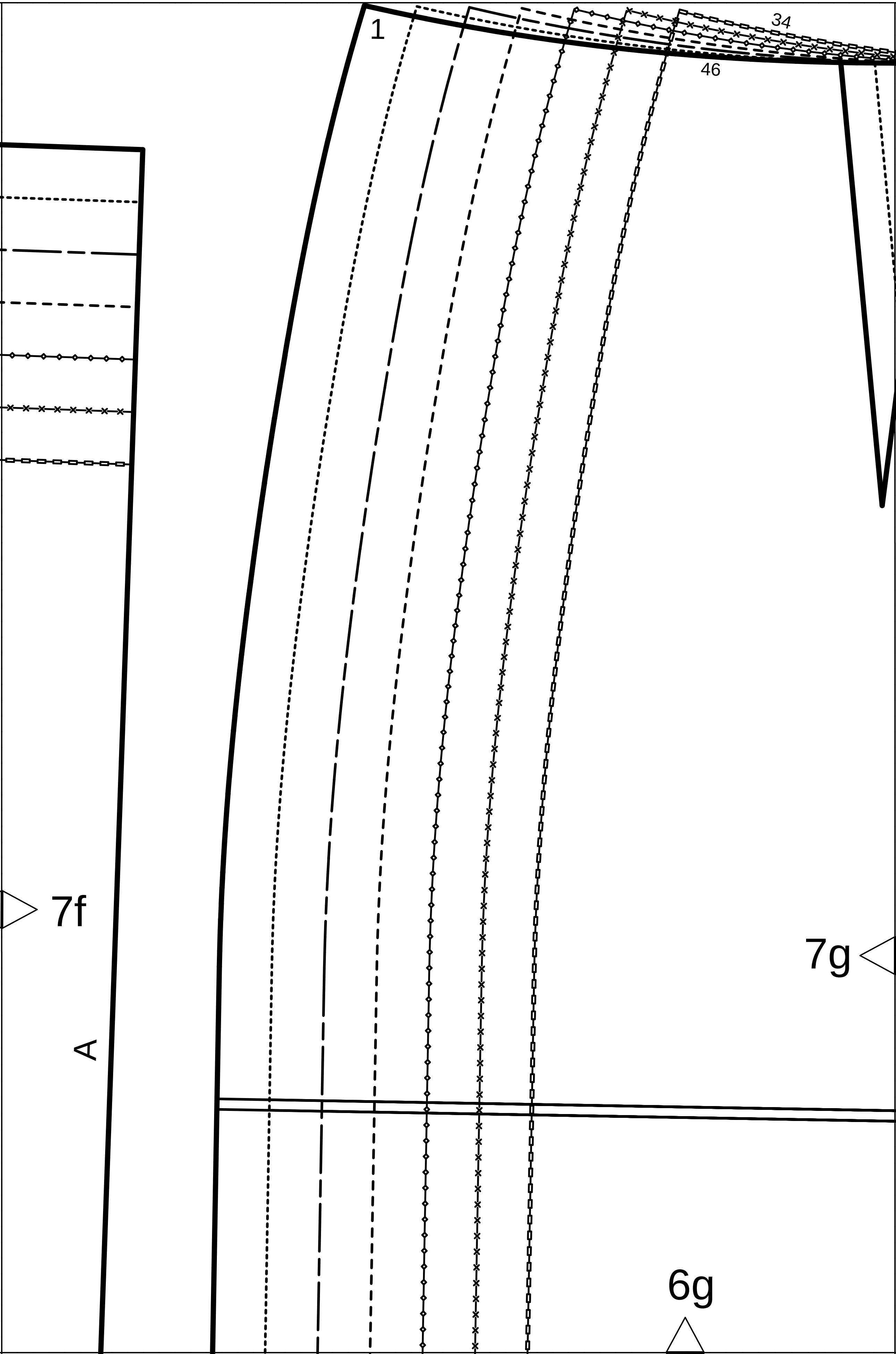
7c

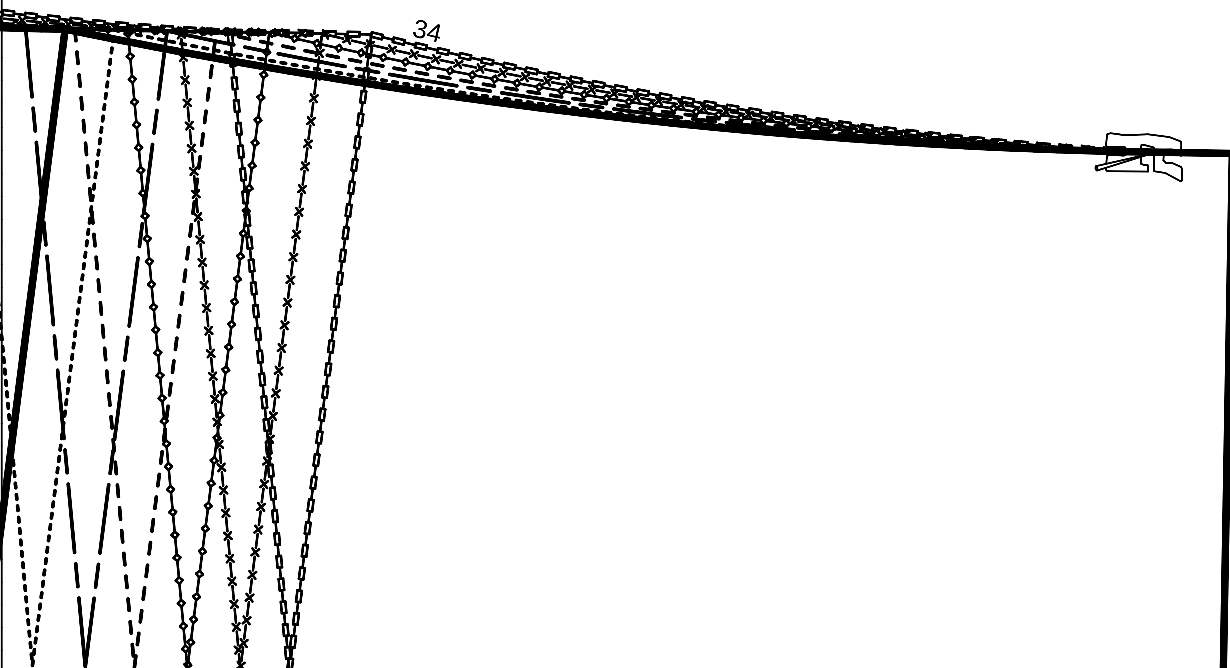
6d

7d


7d
B
7e
6e


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
7e
7f
6f


1
34
46
7f
7g
A
6g



7g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6h